

PART II / PARTIE II

Volume XVI, No. 1 / Volume XVI, n° 1

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

1995-01-27

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

**SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-019-94 TR-019-94	An Act to Amend the Partnership Act, coming into force Loi modifiant la Loi sur les sociétés de personnes—Entrée en vigueur . . .	1
SI-020-94 TR-020-94	An Act to Amend the Arctic College Act, coming into force Loi modifiant la Loi sur le Collège de l'Arctique—Entrée en vigueur . . .	1
R-113-94 R-113-94	Taloyoak Special Prohibition Order Arrêté spécial de prohibition sur Taloyoak	1
R-114-94 R-114-94	Remission of Income Taxes Order Décret sur la remise de l'impôt sur le revenu	2
R-116-94 R-116-94	Baker Lake Election Time Variation Order Arrêté modifiant certains délais relatifs à l'élection à Baker Lake	3
R-117-94 R-117-94	Town of Fort Smith Continuation Order, amendment Arrêté portant prorogation de la ville de Fort Smith —Modification	3
R-118-94 R-118-94	Public College for the Western Arctic Regulations Règlement sur le collège public pour l'ouest de l'Arctique	7
R-119-94 R-119-94	Public College for the Eastern Arctic Regulations Règlement sur le collège public pour l'est de l'Arctique	10
R-001-95 R-001-95	Big Game Hunting Regulations, amendment Règlement sur la chasse au gros gibier—Modification	13
R-002-95 R-002-95	Hamlet of Clyde River Continuation Order, amendment Arrêté portant prorogation du hameau de Clyde River—Modification . . .	16
R-003-95 R-003-95	Hamlet of Arviat Continuation Order, amendment Arrêté portant prorogation du hameau d'Arviat—Modification	18

TABLE OF CONTENTS—continued

TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-004-95 R-004-95	Hamlet of Coral Harbour Continuation Order, amendment Arrêté portant prorogation du hameau de Coral Harbour —Modification	20
R-005-95 R-005-95	Hamlet of Hall Beach Continuation Order, amendment Arrêté portant prorogation du hameau de Hall Beach—Modification . . .	22
R-006-95 R-006-95	Hamlet of Pangnirtung Continuation Order, amendment Arrêté portant prorogation du hameau de Pangnirtung—Modification . . .	24
R-007-95 R-007-95	Hamlet of Pelly Bay Continuation Order, amendment Arrêté portant prorogation du hameau de Pelly Bay—Modification	26
R-008-95 R-008-95	Hamlet of Rankin Inlet Continuation Order, amendment Arrêté portant prorogation du hameau de Rankin Inlet—Modification . . .	28
R-009-95 R-009-95	Hamlet of Sanikiluaq Continuation Order, amendment Arrêté portant prorogation du hameau de Sanikiluaq—Modification	34
R-010-95 R-010-95	Tobacco Tax Regulations, amendment Règlement de la taxe sur le tabac—Modification	38
R-011-95 R-011-95	Nanisivik Mines Ltd. Remission of Property Taxes Order Décret concernant la remise de l'impôt foncier de Nanisivik Mines Ltd. .	39
R-012-95 R-012-95	Strathcona Mineral Services Limited Remission of Property Taxes Order Décret concernant la remise de l'impôt foncier de Strathcona Mineral Services Limited	47
R-013-95 R-013-95	Government Contract Regulations, amendment Règlement sur les contrats du gouvernement—Modification	50
R-014-95 R-014-95	Fort Good Hope (K'ásho Got'iné) Proposed Community Charter Vote Direction Directive sur le scrutin relatif au projet de charte de communauté de Fort Good Hope (K'ásho Got'iné)	50
R-015-95 R-015-95	Variation of Time (Déljine Charter Amendment Vote) Order Arrêté modifiant certains délais relatifs au scrutin portant sur les modifications à la charte de Déljine	52

TABLE OF CONTENTS—continued
TABLE DES MATIÈRES—suite

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-016-95 R-016-95	Déljne Community Charter Amendment Vote Direction Directive sur le scrutin relatif aux modifications à la charte de communauté de Déljne	52
R-017-95 R-017-95	Electrical Protection Regulations, amendment Règlement sur la protection contre les dangers de l'électricité —Modification	54



 STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

PARTNERSHIP ACT

SI-019-94

1994-12-09

**AN ACT TO AMEND THE
PARTNERSHIP ACT, coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 26 of *An Act to Amend the Partnership Act*, S.N.W.T. 1994,c.7, orders that such Act come into force January 1, 1995.

ARCTIC COLLEGE ACT

SI-020-94

1994-12-29

**AN ACT TO AMEND THE ARCTIC
COLLEGE ACT, coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 35 of *An Act to Amend the Arctic College Act*, S.N.W.T. 1994, c.28, orders that such Act come into force January 1, 1995.

LOI SUR LES SOCIÉTÉS DE PERSONNES

TR-019-94

1994-12-09

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR
LES SOCIÉTÉS DE PERSONNES
—Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 26 de la *Loi modifiant la Loi sur les sociétés de personnes*, L.T.N.-O. 1994, ch. 7, décrète que cette loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1995.

LOI SUR LE COLLÈGE DE L'ARCTIQUE

TR-020-94

1994-12-29

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LE
COLLÈGE DE L'ARCTIQUE—
Entrée en vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 35 de la *Loi modifiant la Loi sur le Collège de l'Arctique*, L.T.N.-O. 1994, ch. 28, décrète que cette loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1995.

 REGULATIONS / RÈGLEMENTS

LIQUOR ACT

R-113-94

1994-12-13

**TALOYOAK SPECIAL PROHIBITION
ORDER**

WHEREAS the Taloyoak Hamlet Council has, by resolution, requested that the Minister declare that the Hamlet of Taloyoak is a prohibited area during that portion of the Annual Taloyoak Christmas Games, from December 23, 1994 to January 1, 1995;

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉES

R-113-94

1994-12-13

**ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION
SUR TALOYOAK**

Attendu que le conseil du hameau de Taloyoak a demandé, par résolution, au ministre de déclarer le hameau de Taloyoak secteur de prohibition pendant la période des Annual Taloyoak Christmas Games commençant le 23 décembre 1994 et se terminant le 1^{er} janvier 1995.

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Territories that lies within a radius of 25 km from the Taloyoak Hamlet Office is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on December 23, 1994 and ending at 11:59 p.m. on January 1, 1995.

2. No person shall, during the period referred to in section 1, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in section 1.

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

R-114-94
1994-12-19

REMISSION OF INCOME TAXES ORDER

The Commissioner, on the recommendation of the Executive Council, under subsection 21(2) of the *Financial Administration Act* and every enabling power, hereby orders that remission of the 1990 Northwest Territories income taxes, penalties and interest in the amount of \$836.78, together with all relevant interest thereon, is granted to Mr. Johnnybou Ulluakallak.

N.B. The *Rules of the Law Society of the Northwest Territories*, registered as instrument numbered R-115-94, is exempted from publication in the *Northwest Territories Gazette* pursuant to the *Rules of the Law Society of the Northwest Territories Exemption Regulations*, registered as instrument numbered R-082-92 and published in Part II of the 1992 Gazette, page 813.

Le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des territoires située à l'intérieur d'un rayon de 25 kilomètres du bureau de hameau de Taloyoak est déclarée secteur de prohibition pendant la période commençant à 0 h 01, le 23 décembre 1994 et se terminant à 23 h 59, le 1^{er} janvier 1995.

2. Il est interdit, au cours de la période de prohibition, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à l'article 1.

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

R-114-94
1994-12-19

DÉCRET SUR LA REMISE DE L'IMPÔT SUR LE REVENU

Le commissaire, sur la recommandation du Conseil exécutif, en vertu du paragraphe 21(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète par les présentes la remise à M. Johnnybou Ulluakallak de l'impôt sur le revenu, des pénalités et des intérêts des Territoires du Nord-Ouest pour l'année 1990, pour un montant de 836,78 \$, accompagné des intérêts s'y rattachant.

Nota : Les *Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest* portant le numéro R-115-94 sont soustraites à la publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest* en conformité avec les *Règles du Barreau des Territoires du Nord-Ouest* portant le numéro R-082-92, et publiées dans la Gazette 1992 Partie II, à la page 813.

LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS ACT
R-116-94
1994-12-19

**BAKER LAKE ELECTION TIME
VARIATION ORDER**

The Minister, under section 5 of the *Local Authorities Elections Act* and every enabling power, orders as follows:

1. This order applies to the general election of four councillors of the Council of the Hamlet of Baker Lake on December 12, 1994.
2. Notwithstanding subsection 11(6) of the *Local Authorities Elections Act*, the date for giving notice calling for nominations of candidates for hamlet councillor was on October 31, 1994.
3. Notwithstanding subsection 39(1) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for receiving nominations of candidates by the returning officer was between October 31 and November 7, 1994.

CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACT
R-117-94
1994-12-22

**TOWN OF FORT SMITH CONTINUATION
ORDER, amendment**

The Minister, on the recommendation of the Executive Council, under section 7 of the *Cities, Towns and Villages Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Town of Fort Smith Continuation Order*, R.R.N.W.T. 1990, c.C-6, is amended by this order.
2. The Schedule is repealed and the Schedule as set out in the schedule to this order is substituted.

**LOI SUR LES ÉLECTIONS DES
ADMINISTRATIONS LOCALES**
R-116-94
1994-12-19

**ARRÊTÉ MODIFIANT CERTAINS
DÉLAIS RELATIFS À
L'ÉLECTION À BAKER LAKE**

Le ministre, en vertu de l'article 5 de la *Loi sur les élections des administrations locales* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le présent arrêté porte sur l'élection générale de quatre conseillers au conseil du hameau de Baker Lake le 12 décembre 1994.
2. Par dérogation au paragraphe 11(6) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, la date de dépôt de l'avis appelant la présentation de candidats aux postes de conseiller de hameau était le 31 octobre 1994.
3. Par dérogation au paragraphe 39(1) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, la période de réception des présentations de candidats par le directeur du scrutin était du 31 octobre au 7 novembre 1994.

LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES
R-117-94
1994-12-22

**ARRÊTÉ PORTANT PROROGATION DE LA
VILLE DE FORT SMITH—Modification**

Le ministre, sur la recommandation du Conseil exécutif, en vertu de l'article 7 de la *Loi sur les cités, villes et villages* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. L'*Arrêté portant prorogation de la ville de Fort Smith*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. C-6, est modifié par le présent arrêté.
2. L'annexe est abrogée et remplacée par l'annexe qui figure à l'annexe du présent arrêté.

SCHEDULE

ANNEXE

SCHEDULE

ANNEXE

(a) All that portion of the Northwest Territories in the vicinity of the community of Fort Smith as shown on the 1:50,000 scale National Topographic Series map sheets 75 D/4 and 85 A/1 produced by the Canada Centre for Mapping, Department of Energy, Mines and Resources, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of the left bank of the Slave River and the Northwest Territories-Alberta border;

(c) thence westerly along the Northwest Territories-Alberta border a distance of approximately 8.5 km to the point of intersection of the Northwest Territories-Alberta border and the southerly production of the westerly boundary of Lot 6-1, Group 765, Plan 56148 C.L.S.R.;

(d) thence northerly along the said southerly production of the westerly boundary of Lot 6-1, Group 765 to its point of intersection with the southerly boundary of the 30.48 m road which lies to the south of the said Lot 6-1;

(e) thence westerly along the southerly boundary of the said road a distance of approximately 30.5 m to a point, the said point being the point of intersection of the southerly boundary of the 30.48 m road and the westerly boundary of the said 30.48 m road;

(f) thence northerly along the westerly boundary of the said 30.48 m road a distance of approximately 1,120 m to its point of intersection with the northerly boundary of the 30.48 m road shown on Plan 40391 C.L.S.R.;

(g) thence easterly along the northerly boundary of the said 30.48 m road a distance of approximately 10 m to a point, the said point being at the intersection of the northerly boundary of the 30.48 m road shown on Plan 40391 C.L.S.R. and the 20.12 m road shown on Plan 40391 C.L.S.R.;

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest située à proximité de la collectivité de Fort Smith, telle qu'elle est indiquée sur les cartes 75 D/4 et 85 A/1 du Système national de référence topographique, établies selon une échelle de 1/50 000 par le Centre canadien de cartographie du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commencant au point d'intersection de la rive gauche de la rivière Slave et de la frontière entre les Territoires du Nord-Ouest et l'Alberta;

c) de là, vers l'ouest le long de la frontière entre les Territoires du Nord-Ouest et l'Alberta sur une distance d'environ 8,5 km jusqu'au point d'intersection de la frontière entre les Territoires du Nord-Ouest et l'Alberta et du prolongement sud de la limite ouest du lot 6-1, groupe 765, plan 56148 aux AATC;

d) de là, vers le nord le long dudit prolongement sud de la limite ouest du lot 6-1, groupe 765 jusqu'à son point d'intersection avec la limite sud du chemin de 30,48 m situé au sud dudit lot 6-1;

e) de là, vers l'ouest le long de la limite sud dudit chemin sur une distance d'environ 30,5 m jusqu'à un point, ledit point étant le point d'intersection de la limite sud du chemin de 30,48 m et de la limite ouest dudit chemin de 30,48 m;

f) de là, vers le nord le long de la limite ouest dudit chemin de 30,48 m sur une distance d'environ 1 120 m jusqu'à son point d'intersection avec la limite nord du chemin de 30,48 m indiqué sur le plan 40391 aux AATC;

g) de là, vers l'est le long de la limite nord dudit chemin de 30,48 m sur une distance d'environ 10 m jusqu'à un point, ledit point étant situé à l'intersection de la limite nord du chemin de 30,48 m indiqué sur le plan 40391 aux AATC et du chemin de 20,12 m indiqué sur le plan 40391 aux AATC;

(h) thence northerly along the westerly boundary of the 20.12 m road shown on Plan 40391 C.L.S.R. a distance of approximately 805 m to a point, the said point being at the intersection of the westerly boundary and the southerly boundary of the 20.12 m road shown on Plan 40391 and lying to the south of Lots 203 to 210 as shown on Plan 40391 C.L.S.R.;

(i) thence westerly along the southerly boundary of the said 20.12 m road a distance of approximately 2,400 m to the point of intersection of the southerly boundary of the said 20.12 m road and a line being the northerly production of the easterly boundary of Lot 683, Group 765, Plan 51823 C.L.S.R.;

(j) thence southerly along the northerly projection of the said easterly boundary of the said Lot 683 and the easterly boundary of the said Lot 683 to the southeasterly corner of the said lot 683;

(k) thence westerly along the southerly boundary of the said Lot 683 to the southwesterly corner of the said Lot 683;

(l) thence northerly along the westerly boundary of the said Lot 683 to its intersection with the southerly boundary of the 20.12 m road shown on Plan 40391 C.L.S.R.;

(m) thence westerly along the southerly boundary of the said 20.12 m road a distance of approximately 2,050 m to the point of intersection of the said southerly boundary of the said 20.12 m road and the southerly production of the westerly boundary of Lot 216, Plan 40391 C.L.S.R.;

(n) thence northerly along the said southerly production and the said westerly boundary to the point of intersection with the southerly boundary of Lot 5, Group 765, Plan 40270 C.L.S.R.;

(o) thence westerly along the southerly boundary of the said Lot 5 to the southwesterly corner of the said Lot 5;

(p) thence northerly along the westerly boundary of the said Lot 5 to the northwesterly corner of the said Lot 5;

h) de là, vers le nord le long de la limite ouest du chemin de 20,12 m indiqué sur le plan 40391 aux AATC sur une distance d'environ 805 m jusqu'à un point, ledit point étant situé à l'intersection de la limite ouest et de la limite sud du chemin de 20,12 m indiqué sur le plan 40391 et situé au sud des lots 203 à 210 tel qu'il est indiqué sur le plan 40391 aux AATC;

i) de là, vers l'ouest le long de la limite sud dudit chemin de 20,12 m sur une distance d'environ 2 400 m jusqu'au point d'intersection de la limite sud dudit chemin de 20,12 m et d'une ligne étant le prolongement nord de la limite est du lot 683, groupe 765, plan 51823 aux AATC;

j) de là, vers le sud le long de la projection nord de ladite limite est dudit lot 683 et de la limite est dudit lot 683 jusqu'à l'angle sud-est dudit lot 683;

k) de là, vers l'ouest le long de la limite sud dudit lot 683 jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot 683;

l) de là, vers le nord le long de la limite ouest dudit lot 683 jusqu'à son intersection avec la limite sud du chemin de 20,12 m indiqué sur le plan 40391 aux AATC;

m) de là, vers l'ouest le long de la limite sud dudit chemin de 20,12 m sur une distance d'environ 2 050 m jusqu'au point d'intersection de ladite limite sud dudit chemin de 20,12 m et du prolongement sud de la limite ouest du lot 216, plan 40391 aux AATC;

n) de là, vers le nord le long dudit prolongement sud et de ladite limite ouest jusqu'au point d'intersection avec la limite sud du lot 5, groupe 765, plan 40270 aux AATC;

o) de là, vers l'ouest le long de la limite sud dudit lot 5, jusqu'à l'angle sud-ouest dudit lot 5;

p) de là, vers le nord le long de la limite ouest dudit lot 5, jusqu'à l'angle nord-ouest dudit lot 5;

(q) thence southeasterly along the northerly boundary of the said Lot 5 to its point of intersection with the westerly boundary of the said Lot 5;

(r) thence northerly along the westerly boundary of Lot 1, Group 765 to its point of intersection with the left bank of the Slave River;

(s) thence in a general easterly and southerly direction following the sinuosities of the ordinary high water mark of the Slave River to the point of commencement.

q) de là, vers le sud-est le long de la limite nord dudit lot 5, jusqu'à son point d'intersection avec la limite ouest dudit lot 5;

r) de là, vers le nord le long de la limite ouest du lot 1, groupe 765 jusqu'à son point d'intersection avec la rive gauche de la rivière Slave;

s) de là, en direction générale est et sud en suivant les sinuosités de la ligne ordinaire des hautes eaux de la rivière Slave jusqu'au point de départ.

PUBLIC COLLEGES ACT

R-118-94

1994-12-29

**PUBLIC COLLEGE FOR THE
WESTERN ARCTIC REGULATIONS**

The Commissioner in Executive Council, on the recommendation of the Minister, under section 34 of the *Public Colleges Act* and every enabling power, makes the *Public College for the Western Arctic Regulations*.

1. In these regulations,

"Board of Governors" means the Board of Governors for the public college for the western arctic;

"business of the Board" includes any meeting of the Board of Governors or the executive committee of the Board of Governors and any assignment to a member of the Board of Governors as approved by the Board of Governors or the executive committee.

2. The following regions are established:

- (a) the Inuvik Region;
- (b) the Fort Smith Region;
- (c) the Yellowknife-North Slave Region.

3. The communities represented by each region are set out in the Schedule.

4. (1) A member of the Board of Governors shall be paid \$200 for each day, including travel days, that the member attends to the business of the Board.

(2) Where a member attends to the business of the Board for ½ day or less, the amount paid shall be ½ of the daily rate.

5. The chairperson of the Board of Governors shall be paid \$75 for each day, in addition to the amount paid to him or her as a member, including travel days, that the chairperson attends to the business of the Board.

LOI SUR LES COLLÈGES PUBLICS

R-118-94

1994-12-29

**RÈGLEMENT SUR LE COLLÈGE
PUBLIC POUR L'OUEST DE
L'ARCTIQUE**

Le commissaire en Conseil exécutif, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 34 de la *Loi sur les collèges publics* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur le collège public pour l'ouest de l'Arctique*.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«affaires du Conseil» S'entend notamment des réunions du Conseil des gouverneurs ou de son bureau, ainsi que de toute tâche confiée à un conseiller et approuvée par le Conseil des gouverneurs ou par le bureau.

«Conseil des gouverneurs» Le Conseil des gouverneurs du collège public pour l'ouest de l'Arctique.

2. Sont établies les régions qui suivent :

- a) la région d'Inuvik;
- b) la région de Fort Smith;
- c) la région Yellowknife North Slave.

3. Les collectivités de chaque région sont indiquées à l'annexe.

4. (1) Les conseillers du Conseil des gouverneurs reçoivent 200 \$ pour chaque jour consacré aux affaires du Conseil, y compris les jours de déplacement.

(2) Lorsqu'un conseiller s'occupe des affaires du Conseil pendant une demi-journée ou moins, il reçoit la moitié du tarif journalier.

5. Outre le montant qui lui est versé à titre de conseiller, le président du Conseil des gouverneurs reçoit 75 \$ pour chaque jour consacré aux affaires du Conseil, y compris les jours de déplacement.

6. A member of the Board of Governors shall be reimbursed for expenses incurred when attending to the business of the Board, at the rate set out as of the date of these regulations for persons employed in the public service of the Northwest Territories.

6. Les dépenses engagées par les conseillers du Conseil des gouverneurs lorsqu'ils s'occupent des affaires du Conseil leur sont remboursées au taux établi à la date du présent règlement pour les employés de la fonction publique des Territoires du Nord-Ouest.

SCHEDULE

(Section 3)

ANNEXE

(article 3)

1. Inuvik Region

Aklavik
Arctic Red River
Colville Lake
Déljine
Fort Good Hope
Fort McPherson
Fort Norman
Holman
Inuvik
Norman Wells
Paulatuk
Sachs Harbour
Tuktoyaktuk

2. Fort Smith Region

Enterprise
Fort Liard
Fort Providence
Fort Resolution
Fort Simpson
Fort Smith
Hay River
Hay River Reserve
Jean-Marie River
Kakisa
Łutsel K'e
Nahanni Butte
Trout Lake
Wrigley

3. Yellowknife-North Slave Region

Dettah
Lac La Martre
N'dilo
Rae-Edzo
Rae Lakes
Snare Lake
Yellowknife

1. Région d'Inuvik

Aklavik
Arctic Red River
Colville Lake
Déljine
Fort Good Hope
Fort McPherson
Fort Norman
Holman
Inuvik
Norman Wells
Paulatuk
Sachs Harbour
Tuktoyaktuk

2. Région de Fort Smith

Enterprise
Fort Liard
Fort Providence
Fort Resolution
Fort Simpson
Fort Smith
Hay River
La Réserve de Hay River
Jean-Marie River
Kakisa
Łutsel K'e
Nahanni Butte
Trout Lake
Wrigley

3. Région Yellowknife North Slave

Dettah
Lac La Martre
N'dilo
Rae-Edzo
Rae Lakes
Snare Lake
Yellowknife

PUBLIC COLLEGES ACT

R-119-94
1994-12-29

**PUBLIC COLLEGE FOR THE
EASTERN ARCTIC REGULATIONS**

The Commissioner in Executive Council, on the recommendation of the Minister, under section 34 of the *Public Colleges Act* and every enabling power, makes the *Public College for the Eastern Arctic Regulations*.

1. In these regulations,

"Board of Governors" means the Board of Governors for the public college for the eastern arctic;

"business of the Board" includes any meeting of the Board of Governors or the executive committee of the Board of Governors and any assignment to a member of the Board of Governors as approved by the Board of Governors or the executive committee.

2. The following regions are established:

- (a) the Keewatin Region;
- (b) the Kitikmeot Region;
- (c) the Baffin Region.

3. The communities represented by each region are set out in the Schedule.

4. (1) A member of the Board of Governors shall be paid \$200 for each day, including travel days, that the member attends to the business of the Board.

(2) Where a member attends to the business of the Board for ½ day or less, the amount paid shall be ½ of the daily rate.

5. The chairperson of the Board of Governors shall be paid \$75 for each day, in addition to the amount paid to him or her as a member, including travel days, that the chairperson attends to the business of the Board.

LOI SUR LES COLLÈGES PUBLICS

R-119-94
1994-12-29

**RÈGLEMENT SUR LE COLLÈGE
PUBLIC POUR L'EST DE L'ARCTIQUE**

Le commissaire en Conseil exécutif, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 34 de la *Loi sur les collèges publics* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur le collège public pour l'est de l'Arctique*.

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

«affaires du Conseil» S'entend notamment des réunions du Conseil des gouverneurs ou de son bureau, ainsi que de toute tâche confiée à un conseiller et approuvée par le Conseil des gouverneurs ou par le bureau.

«Conseil des gouverneurs» Le Conseil des gouverneurs du collège public pour l'est de l'Arctique.

2. Sont établies les régions qui suivent :

- a) la région du Keewatin;
- b) la région du Kitikmeot;
- c) la région de Baffin.

3. Les collectivités de chaque région sont indiquées à l'annexe.

4. (1) Les conseillers du Conseil des gouverneurs reçoivent 200 \$ pour chaque jour consacré aux affaires du Conseil, y compris les jours de déplacement.

(2) Lorsqu'un conseiller s'occupe des affaires du Conseil pendant une demi-journée ou moins, il reçoit la moitié du tarif journalier.

5. Outre le montant qui lui est versé à titre de conseiller, le président du Conseil des gouverneurs reçoit 75 \$ pour chaque jour consacré aux affaires du Conseil, y compris les jours de déplacement.

6. A member of the Board of Governors shall be reimbursed for expenses incurred when attending to the business of the Board, at the rate set out as of the date of these regulations for persons employed in the public service of the Northwest Territories.

6. Les dépenses engagées par les conseillers du Conseil des gouverneurs lorsqu'ils s'occupent des affaires du Conseil leur sont remboursées au taux établi à la date du présent règlement pour les employés de la fonction publique des Territoires du Nord-Ouest.

SCHEDULE
(Section 3)ANNEXE
(article 3)

1. Keewatin Region

Arviat
Baker Lake
Chesterfield Inlet
Coral Harbour
Rankin Inlet
Repulse Bay
Whale Cove

2. Kitikmeot Region

Cambridge Bay
Coppermine
Gjoa Haven
Pelly Bay
Taloyoak

3. Baffin Region

Arctic Bay
Broughton Island
Cape Dorset
Clyde River
Grise Fiord
Hall Beach
Igloolik
Iqaluit
Lake Harbour
Nanisivik
Pangnirtung
Pond Inlet
Resolute Bay
Sanikiluaq

1. La région du Keewatin

Arviat
Baker Lake
Chesterfield Inlet
Coral Harbour
Rankin Inlet
Repulse Bay
Whale Cove

2. La région du Kitikmeot

Cambridge Bay
Coppermine
Gjoa Haven
Pelly Bay
Taloyoak

3. La région de Baffin

Arctic Bay
Broughton Island
Cape Dorset
Clyde River
Grise Fiord
Hall Beach
Igloolik
Iqaluit
Lake Harbour
Nanisivik
Pangnirtung
Pond Inlet
Resolute Bay
Sanikiluaq

WILDLIFE ACT

R-001-95

1995-01-03

**BIG GAME HUNTING
REGULATIONS, amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 98 of the *Wildlife Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Big Game Hunting Regulations*, established by regulation numbered R-019-92, are amended by these regulations.
2. Section 15.1 is amended by striking out "5" and by substituting "9".
3. Subsection 20(2) is amended by striking out "660" and by substituting "396".
4. Subsection 21(2) is amended by striking out "660" and by substituting "924".
5. The Schedule is amended to the extent set out in the schedule to these regulations.

LOI SUR LA FAUNE

R-001-95

1995-01-03

**RÈGLEMENT SUR LA CHASSE AU GROS
GIBIER—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 98 de la *Loi sur la faune* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la chasse au gros gibier*, pris par le règlement n° R-019-92, est modifié par le présent règlement.
2. L'article 15.1 est modifié par suppression de «5» et par substitution de «9».
3. Le paragraphe 20(2) est modifié par suppression de «660» et par substitution de «396».
4. Le paragraphe 21(2) est modifié par suppression de «660» et par substitution de «924».
5. L'annexe est modifiée de la manière prévue à l'annexe du présent règlement.

SCHEDULE

1. PART VIB, BISON, WOOD is amended by repealing items 2 and 3 and by substituting the following in numerical order:

2.	G/2-1	Fort Providence	24	1, 2, 3
3.	G/2-1	Rae-Edzo	3	1

2. PART VIB, BISON, WOOD is amended by repealing conditions 2 and 3 and by substituting the following in numerical order:

2. Fifteen tags may be allocated in accordance with the draw described in section 15.

3. Nine tags may be allocated to hunters who have engaged the services of the holder of a Class B outfitter licence described in section 15.1.

3. PART VIIB, CARIBOU, BARREN-GROUND is amended by repealing items 9.6 and 9.7 and by substituting the following in numerical order:

9.6	F	Lac La Martre, Rae-Edzo Rae Lakes, Snare Lake	50	1, 2
9.7	F	Dettah, Yellowknife	32	1, 3

ANNEXE

1. La PARTIE VIB : BISON, BISON DES BOIS est modifiée par abrogation des numéros 2 et 3 et par substitution, suivant l'ordre numérique, de ce qui suit :

2.	G/2-1	Fort Providence	24	1, 2, 3
3.	G/2-1	Rae-Edzo	3	1

2. La PARTIE VIB : BISON, BISON DES BOIS est modifiée par abrogation des conditions 2 et 3 et par substitution, suivant l'ordre numérique, de ce qui suit :

2. Quinze étiquettes sont allouées par le biais du tirage mentionné à l'article 15.

3. Neuf étiquettes sont allouées aux chasseurs qui ont retenu les services d'un pourvoyeur de catégorie B mentionné à l'article 15.1.

3. La PARTIE VIIB : CARIBOU, CARIBOU DES TOUNDRAS est modifiée par abrogation des numéros 9.6 et 9.7 et par substitution, suivant l'ordre numérique, de ce qui suit :

9.6.	F	Lac La Martre, Rae-Edzo Rae Lakes, Snare Lake	50	1, 2
9.7.	F	Dettah, Yellowknife	32	1, 3

HAMLETS ACT

R-002-95

1995-01-03

**HAMLET OF CLYDE RIVER CONTINUATION
ORDER, amendment**

The Minister, on the recommendation of the Executive Council, under section 7 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Hamlet of Clyde River Continuation Order*, R.R.N.W.T. 1990, c.H-9, is amended by this order.
2. The Schedule is repealed and the Schedule as set out in the schedule to this order is substituted.

LOI SUR LES HAMEAUX

R-002-95

1995-01-03

**ARRÊTÉ PORTANT PROROGATION DU
HAMEAU DE CLYDE RIVER—Modification**

Le ministre, sur la recommandation du Conseil exécutif, en vertu de l'article 7 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. L'*Arrêté portant prorogation du hameau de Clyde River*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. H-9, est modifié par le présent arrêté.
2. L'annexe est abrogée et remplacée par l'annexe qui figure à l'annexe du présent arrêté.

SCHEDULE

ANNEXE

SCHEDULE

ANNEXE

(a) All that portion of the Northwest Territories in the vicinity of Clyde River, as shown on the second edition of the National Topographic Series Map 27F (Clyde River), produced at a scale of 1:250,000 by the Surveys and Mapping Branch, Department of Energy, Mines and Resources, and being more particularly described as follows:

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest située à proximité de Clyde River, telle qu'elle est indiquée sur la carte du Système national de référence topographique 27F (Clyde River), deuxième édition, établie selon une échelle de 1/250 000 par la Direction des levés géodésiques du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, et plus particulièrement décrite comme suit :

(b) Commencing at the point of intersection of the eastern shore of Baffin Island and northing 7,830,300 m N at approximate easting 524,100 m E, the said point being approximately 7.5 km northwest of Cape Christian;

b) Commençant au point d'intersection de la rive est de l'île de Baffin et de la coordonnée de 7 830 300 m N. situé aux environs de la coordonnée de 524 100 m E., ledit point étant situé à environ 7,5 km au nord-ouest du cap Christian;

(c) thence grid west approximately 17.5 km to a point at northing 7,830,300 m N and easting 506,200 m E;

c) de là, à l'ouest du quadrillage sur une distance de 17,5 km environ jusqu'à un point situé aux coordonnées de 7 830 300 m N. et de 506 200 m E.;

(d) thence grid south a distance of 18.1 km to a point at northing 7,812,200 m N and easting 506,200 m E;

d) de là, au sud du quadrillage sur une distance de 18,1 km jusqu'à un point situé aux coordonnées de 7 812 200 m N. et de 506 200 m E.;

(e) thence southeasterly in a straight line to the point of intersection of the western shore of Patricia Bay and northing 7,808,600 m N at approximate easting 513,000 m E;

e) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'au point d'intersection de la rive ouest de la baie Patricia et de la coordonnée de 7 808 600 m N. situé aux environs de la coordonnée de 513 000 m E.;

(f) thence northerly, easterly, and southerly following the shore of Patricia Bay and Clyde Inlet to the tip of a point of land approximately 2.2 km northwest of Burns Island;

f) de là, vers le nord, l'est et le sud en suivant la rive de la baie Patricia et de l'anse Clyde jusqu'à l'extrémité d'une pointe de terre située à environ 2,2 km au nord-ouest de l'île Burns;

(g) thence northerly following the eastern shore of Baffin Island a distance of approximately 24 km to the point of commencement.

g) de là, vers le nord en suivant la rive est de l'île de Baffin sur une distance d'environ 24 km jusqu'au point de départ.

(h) All coordinates described above being geodetic and are referred to the 1927 North American Datum.

h) Les coordonnées susmentionnées font référence au système géodésique nord-américain de 1927.

HAMLETS ACT

R-003-95

1995-01-03

**HAMLET OF ARVIAT CONTINUATION
ORDER, amendment**

The Minister, on the recommendation of the Executive Council, under section 7 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Hamlet of Arviat Continuation Order*, R.R.N.W.T. 1990, c.H-3, is amended by this order.

2. The Schedule is repealed and the Schedule as set out in the schedule to this order is substituted.

LOI SUR LES HAMEAUX

R-003-95

1995-01-03

**ARRÊTÉ PORTANT PROROGATION DU
HAMEAU D'ARVIAT—Modification**

Le ministre, sur la recommandation du Conseil exécutif, en vertu de l'article 7 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. L'Arrêté portant prorogation du hameau d'Arviat, R.R.T.N.-O. 1990, ch. H-3, est modifié par le présent arrêté.

2. L'annexe est abrogée et remplacée par l'annexe qui figure à l'annexe du présent arrêté.

SCHEDULE

ANNEXE

SCHEDULE

ANNEXE

(a) All that portion of the Northwest Territories in the vicinity of Arviat, as shown on the second edition of the Eskimo Point and Dawson Point map sheets, numbers 55E and 55F, produced at a scale of 1:250,000 by the Department of Energy, Mines and Resources, Canada, and being more particularly described as follows:

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest située à proximité d'Arviat, telle qu'elle est indiquée sur les cartes 55E et 55F d'Eskimo Point et de Dawson Point, deuxième édition, établies selon une échelle de 1/250 000 par le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources (Canada), et plus particulièrement décrite comme il suit :

(b) Commencing at the point of intersection of longitude $94^{\circ}07'00''$ and the right bank of the most southerly branch of the Maguse River at approximate latitude $61^{\circ}17'54''$;

b) Commençant au point d'intersection du $94^{\circ} 07' 00''$ de longitude O. et de la rive droite de l'embranchement le plus au sud de la rivière Maguse à environ $61^{\circ} 17' 54''$ de latitude N.;

(c) thence southerly in a straight line to a point having latitude $61^{\circ}17'00''$ and longitude $94^{\circ}15'00''$;

c) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à un point situé à $61^{\circ} 17' 00''$ de latitude N. et à $94^{\circ} 15' 00''$ de longitude O.;

(d) thence due south in a straight line to a point having latitude $61^{\circ}02'00''$ and longitude $94^{\circ}15'00''$;

d) de là, franc sud en ligne droite jusqu'à un point situé à $61^{\circ} 02' 00''$ de latitude N. et à $94^{\circ} 15' 00''$ de longitude O.;

(e) thence easterly in a straight line to the point of intersection of latitude $61^{\circ}02'00''$ and the westerly shore of Hudson Bay at approximate longitude $94^{\circ}11'00''$;

e) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'au point d'intersection du $61^{\circ} 02' 00''$ de latitude N. et de la rive ouest de la baie d'Hudson à environ $94^{\circ} 11' 00''$ de longitude O.;

(f) thence in a northerly direction following the westerly shoreline of Hudson Bay and the right bank of the Maguse River to the point of commencement.

f) de là, vers le nord en suivant la rive ouest de la baie d'Hudson et la rive droite de la rivière Maguse jusqu'au point de départ.

HAMLETS ACT

R-004-95

1995-01-03

**HAMLET OF CORAL HARBOUR
CONTINUATION ORDER,
amendment**

The Minister, on the recommendation of the Executive Council, under section 7 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Hamlet of Coral Harbour Continuation Order*, R.R.N.W.T. 1990, c.H-11, is amended by this order.

2. The Schedule is repealed and the Schedule as set out in the schedule to this order is substituted.

LOI SUR LES HAMEAUX

R-004-95

1995-01-03

**ARRÊTÉ PORTANT PROROGATION DU
HAMEAU DE CORAL HARBOUR—Modification**

Le ministre, sur la recommandation du Conseil exécutif, en vertu de l'article 7 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. L'Arrêté portant prorogation du hameau de *Coral Harbour*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. H-11, est modifié par le présent arrêté.

2. L'annexe est abrogée et remplacée par l'annexe qui figure à l'annexe du présent arrêté.

SCHEDULE

ANNEXE

SCHEDULE

ANNEXE

(a) All that portion of the Northwest Territories in the vicinity of Coral Harbour, as shown on the first edition of the National Topographic Series map of Coral Harbour, number 46B/3, produced at a scale of 1:50,000 by the Mapping and Charting Establishment, Department of National Defence, Ottawa, and being more particularly described as follows:

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest située à proximité de Coral Harbour, telle qu'elle est indiquée sur la carte 46B/3 du Système national de référence topographique de Coral Harbour, première édition, établie selon une échelle de 1/50 000 par le Service de cartographie du ministère de la Défense nationale, Ottawa, et plus particulièrement décrite comme suit :

(b) Commencing at the most northerly corner of Lot 7, Group 1080, according to a plan of survey number 43060 in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa, a copy of which is filed in the Land Titles Office for the Northwest Territories Registration District under number 182;

b) Commencant à l'angle le plus au nord du lot 7, groupe 1080, selon le plan d'arpentage portant le numéro 43060 des Archives d'arpentage des terres du Canada, à Ottawa, dont copie est déposée auprès du bureau des titres de biens-fonds pour la circonscription d'enregistrement des Territoires du Nord-Ouest, sous le numéro 182;

(c) thence southeasterly in a straight line to a point on the shoreline of Coral Harbour being approximate latitude $64^{\circ}10'10''$ and approximate longitude $83^{\circ}07'00''$;

c) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à un point sur la rive du havre Coral situé à environ $64^{\circ} 10' 10''$ de latitude N. et à environ $83^{\circ} 07' 00''$ de longitude O.;

(d) thence in a general southwesterly direction along the shoreline of Coral Harbour and Munn Bay to the mouth of the Kirchoffer River;

d) de là, en direction générale sud-ouest en suivant la rive du havre Coral et de la baie Munn jusqu'à l'embouchure de la rivière Kirchoffer;

(e) thence northerly along the easterly bank of the Kirchoffer River to a point being approximate latitude $64^{\circ}12'35''$ and approximate longitude $83^{\circ}27'46''$;

e) de là, vers le nord le long de la rive est de la rivière Kirchoffer jusqu'à un point situé à environ $64^{\circ} 12' 35''$ de latitude N. et à environ $83^{\circ} 27' 46''$ de longitude O.;

(f) thence easterly in a straight line to the point of commencement.

f) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'au point de départ.

(g) The said parcel containing 119.08 km^2 (45.8 square miles) more or less.

g) Ladite parcelle ayant une superficie de $119,08 \text{ km}^2$ (45,8 milles carrés), plus ou moins.

HAMLETS ACT

R-005-95

1995-01-03

**HAMLET OF HALL BEACH CONTINUATION
ORDER, amendment**

The Minister, on the recommendation of the Executive Council, under section 7 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. *The Hamlet of Hall Beach Continuation Order, R.R.N.W.T. 1990, c.H-19, is amended by this order.*

2. *The Schedule is repealed and the Schedule as set out in the schedule to this order is substituted.*

LOI SUR LES HAMEAUX

R-005-95

1995-01-03

**ARRÊTÉ PORTANT PROROGATION DU
HAMEAU DE HALL BEACH—Modification**

Le ministre, sur la recommandation du Conseil exécutif, en vertu de l'article 7 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. *L'Arrêté portant prorogation du hameau de Hall Beach, R.R.T.N.-O. 1990, ch. H-19, est modifié par le présent arrêté.*

2. *L'annexe est abrogée et remplacée par l'annexe qui figure à l'annexe du présent arrêté.*

SCHEDULE

ANNEXE

SCHEDULE

ANNEXE

(a) All that portion of the Northwest Territories in the vicinity of Hall Beach, as shown on the second edition of the National Topographic Series Map 47A, produced at a scale of 1:250,000 by the Mapping and Charting Establishment, Department of National Defence, Ottawa, and being more particularly described as follows:

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest située à proximité de Hall Beach, telle qu'elle est indiquée sur la carte 47A du Système national de référence topographique, deuxième édition, établie selon une échelle de 1/250 000 par le Service de cartographie du ministère de la Défense nationale, Ottawa, et plus particulièrement décrite comme suit :

(b) Commencing at the point of intersection of the ordinary high water mark of Foster Bay with longitude $81^{\circ}40'00''$ at approximate latitude $68^{\circ}54'20''$;

b) Commençant au point d'intersection de la ligne ordinaire des hautes eaux de la baie Foster à $81^{\circ}40'00''$ de longitude O. et à environ $68^{\circ}54'20''$ de latitude N.;

(c) thence easterly, southerly, southwesterly and westerly along the ordinary high water mark of Foster Bay, Foxe Basin and Parry Bay to its point of intersection with longitude $81^{\circ}40'00''$ at approximate latitude $68^{\circ}31'10''$;

c) de là, vers l'est, le sud, le sud-ouest et l'ouest le long de la ligne ordinaire des hautes eaux de la baie Foster, du bassin Foxe et de la baie Parry jusqu'à son point d'intersection avec le $81^{\circ}40'00''$ de longitude O., à environ $68^{\circ}31'10''$ de latitude N.;

(d) thence due north to the point of intersection with the ordinary high water mark of an unnamed lake at approximate latitude $68^{\circ}39'30''$;

d) de là, franc nord jusqu'au point d'intersection avec la ligne ordinaire des hautes eaux d'un lac sans nom situé à environ $68^{\circ}39'30''$ de latitude N.;

(e) thence westerly, northerly and easterly along the ordinary high water mark of the said unnamed lake to the point of intersection with longitude $81^{\circ}40'00''$ at approximate latitude $68^{\circ}39'40''$;

e) de là, vers l'ouest, le nord et l'est le long de la ligne ordinaire des hautes eaux dudit lac sans nom jusqu'au point d'intersection avec le $81^{\circ}40'00''$ de longitude O., à environ $68^{\circ}39'40''$ de latitude N.;

(f) thence due north to the point of intersection with the ordinary high water mark of an unnamed lake at approximate latitude $68^{\circ}44'30''$;

f) de là, franc nord jusqu'au point d'intersection avec la ligne ordinaire des hautes eaux d'un lac sans nom situé à environ $68^{\circ}44'30''$ de latitude N.;

(g) thence westerly, northerly and easterly along the ordinary high water mark of the said unnamed lake to the point of intersection with longitude $81^{\circ}40'00''$ at approximate latitude $68^{\circ}45'10''$;

g) de là, vers l'ouest, le nord et l'est le long de la ligne ordinaire des hautes eaux dudit lac sans nom jusqu'au point d'intersection avec le $81^{\circ}40'00''$ de longitude O., à environ $68^{\circ}45'10''$ de latitude N.;

(h) thence due north to the point of commencement.

h) de là, franc nord jusqu'au point de départ.

HAMLETS ACT

R-006-95

1995-01-03

**HAMLET OF PANGNIRTUNG CONTINUATION
ORDER, amendment**

The Minister, on the recommendation of the Executive Council, under section 7 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Hamlet of Pangnirtung Continuation Order*, R.R.N.W.T. 1990, c.H-24, is amended by this order.

2. The Schedule is repealed and the Schedule as set out in the schedule to this order is substituted.

LOI SUR LES HAMEAUX

R-006-95

1995-01-03

**ARRÊTÉ PORTANT PROROGATION DU
HAMEAU DE PANGNIRTUNG—Modification**

Le ministre, sur la recommandation du Conseil exécutif, en vertu de l'article 7 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. L'*Arrêté portant prorogation du hameau de Pangnirtung*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. H-24, est modifié par le présent arrêté.

2. L'annexe est abrogée et remplacée par l'annexe qui figure à l'annexe du présent arrêté.

SCHEDULE**ANNEXE****SCHEDULE****ANNEXE**

(a) All that portion of the Northwest Territories in the vicinity of Pagnirtung contained within a circle having a radius of 8.047 km (5 miles), the centre point of which is the northwest corner of Lot 128 in the Hamlet of Pagnirtung, as the said lot is shown on a plan of survey of record number 53025 in the Canada Lands Surveys Records at Ottawa, a copy of which is filed in the Land Titles Office for the Northwest Territories Registration District under number 423.

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest située à proximité de Pagnirtung et comprise à l'intérieur d'un cercle ayant un rayon de 8,047 km (5 milles) dont le point central est l'angle nord-ouest du lot 128 situé dans le hameau de Pagnirtung, tel qu'il est indiqué sur le plan d'arpentage portant le numéro 53025 du Bureau des levés géodésiques du Canada à Ottawa dont copie est déposée auprès du Bureau des titres de biens-fonds pour la circonscription d'enregistrement des Territoires du Nord-Ouest sous le numéro 423.

HAMLETS ACT

R-007-95

1995-01-03

**HAMLET OF PELLY BAY CONTINUATION
ORDER, amendment**

The Minister, on the recommendation of the Executive Council, under section 7 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Hamlet of Pelly Bay Continuation Order*, R.R.N.W.T. 1990, c.H-26, is amended by this order.

2. The Schedule is repealed and the Schedule as set out in the schedule to this order is substituted.

LOI SUR LES HAMEAUX

R-007-95

1995-01-03

**ARRÊTÉ PORTANT PROROGATION DU
HAMEAU DE PELLY BAY—Modification**

Le ministre, sur la recommandation du Conseil exécutif, en vertu de l'article 7 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. L'*Arrêté portant prorogation du hameau de Pelly Bay*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. H-26, est modifié par le présent arrêté.

2. L'annexe est abrogée et remplacée par l'annexe qui figure à l'annexe du présent arrêté.

SCHEDULE

ANNEXE

SCHEDULE

ANNEXE

(a) All that portion of the Northwest Territories in the vicinity of St. Peter Bay, as shown on the second edition of the National Topographic Series map of Pelly Bay, number 57A, produced at a scale of 1:250,000 by the Surveys and Mapping Branch, Department of Energy, Mines and Resources, 1987, and being more particularly described as follows:

(b) Commencing at the point of intersection of latitude $68^{\circ}33'00''$ and longitude $89^{\circ}45'21''$;

(c) thence west in a straight line to a point at latitude $68^{\circ}33'00''$ and longitude $89^{\circ}54'45''$;

(d) thence south in a straight line to a point at latitude $68^{\circ}30'30''$ and longitude $89^{\circ}54'45''$;

(e) thence east in a straight line to a point at latitude $68^{\circ}30'30''$ and longitude $89^{\circ}36'37''$;

(f) thence north in a straight line to a point at latitude $68^{\circ}33'57''$ and longitude $89^{\circ}36'37''$;

(g) thence west in a straight line to a point at latitude $68^{\circ}33'57''$ and longitude $89^{\circ}45'21''$;

(h) thence south in a straight line to the point of commencement.

(i) All coordinates described above being geodetic and are referred to the 1927 North American Datum.

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest située à proximité de la baie St. Peter, telle qu'elle est indiquée sur la carte du Système national de référence topographique 57A de Pelly Bay, deuxième édition, établie en 1987 selon une échelle de 1/250 000 par la Direction des levés géodésiques du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, et plus particulièrement décrite comme suit :

b) Commençant au point d'intersection du $68^{\circ} 33' 00''$ de latitude N. et du $89^{\circ} 45' 21''$ de longitude O.;

c) de là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à un point situé à $68^{\circ} 33' 00''$ de latitude N. et à $89^{\circ} 54' 45''$ de longitude O.;

d) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à un point situé à $68^{\circ} 30' 30''$ de latitude N. et à $89^{\circ} 54' 45''$ de longitude O.;

e) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à un point situé à $68^{\circ} 30' 30''$ de latitude N. et à $89^{\circ} 36' 37''$ de longitude O.;

f) de là, vers le nord en ligne droite jusqu'à un point situé à $68^{\circ} 33' 57''$ de latitude N. et à $89^{\circ} 36' 37''$ de longitude O.;

g) de là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à un point situé à $68^{\circ} 33' 57''$ de latitude N. et à $89^{\circ} 45' 21''$ de longitude O.;

h) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'au point de départ.

i) Les coordonnées susmentionnées font référence au système géodésique nord-américain de 1927.

HAMLETS ACT

R-008-95

1995-01-03

**HAMLET OF RANKIN INLET
CONTINUATION ORDER, amendment**

The Minister, on the recommendation of the Executive Council, under section 7 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Hamlet of Rankin Inlet Continuation Order*, R.R.N.W.T. 1990, c.H-29, is amended by this order.

2. The Schedule is repealed and the Schedule as set out in the schedule to this order is substituted.

LOI SUR LES HAMEAUX

R-008-95

1995-01-03

**ARRÊTÉ PORTANT PROROGATION DU
HAMEAU DE RANKIN INLET—Modification**

Le ministre, sur la recommandation du Conseil exécutif, en vertu de l'article 7 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. L'Arrêté portant prorogation du hameau de *Rankin Inlet*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. H-29, est modifié par le présent arrêté.

2. L'annexe est abrogée et remplacée par l'annexe qui figure à l'annexe du présent arrêté.

SCHEDULE

ANNEXE

SCHEDULE

ANNEXE

(a) All that portion of the Northwest Territories in the vicinity of Rankin Inlet, as shown on the National Topographic Series Maps 55 K/15, Edition 1, 55 K/16, Edition 2 and 55 N/2, Edition 1, produced at a scale of 1:50,000 by the Department of Energy, Mines and Resources, Canada, and being more particularly described as follows:

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest située à proximité de Rankin Inlet, telle qu'elle est indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 55K/15, première édition, 55K/16, deuxième édition et 55N/2, première édition, établies selon une échelle de 1/50 000 par le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources (Canada), et plus particulièrement décrite comme suit :

(b) Commencing at the point of intersection of the ordinary high water mark of Peter Lake and the right bank of an unnamed creek at approximate latitude $63^{\circ}01'48''$ and approximate longitude $92^{\circ}45'12''$;

b) Commencant au point d'intersection de la ligne ordinaire des hautes eaux du lac Peter et de la rive droite d'un ruisseau sans nom à environ $63^{\circ} 01' 48''$ de latitude N. et à environ $92^{\circ} 45' 12''$ de longitude O.;

(c) thence in a southeasterly direction in a straight line to the point of intersection of the left bank of an unnamed creek and the ordinary high water mark of an unnamed lake at approximate latitude $63^{\circ}01'18''$ and approximate longitude $92^{\circ}44'35''$;

c) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'au point d'intersection de la rive gauche d'un ruisseau sans nom et de la ligne ordinaire des hautes eaux d'un lac sans nom à environ $63^{\circ} 01' 18''$ de latitude N. et à environ $92^{\circ} 44' 35''$ de longitude O.;

(d) thence in a northerly, easterly and southerly direction following the sinuosities of the ordinary high water mark of the said unnamed lake to its point of intersection with the right bank of an unnamed creek at approximate latitude $62^{\circ}59'55''$ and approximate longitude $92^{\circ}34'45''$;

d) de là, vers le nord, l'est et le sud en suivant les sinuosités de la ligne ordinaire des hautes eaux dudit lac sans nom jusqu'à son point d'intersection avec la rive droite d'un ruisseau sans nom à environ $62^{\circ} 59' 55''$ de latitude N. et à environ $92^{\circ} 34' 45''$ de longitude O.;

(e) thence in an easterly direction in a straight line to the point of intersection of the right bank of an unnamed creek and the left bank of the Meliadine River at approximate latitude $62^{\circ}59'50''$ and approximate longitude $92^{\circ}28'15''$;

e) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'au point d'intersection de la rive droite d'un ruisseau sans nom et de la rive gauche de la rivière Meliadine à environ $62^{\circ} 59' 50''$ de latitude N. et à environ $92^{\circ} 28' 15''$ de longitude O.;

(f) thence in a southeasterly direction following the sinuosities of the left bank of the Meliadine River to its point of intersection with the right bank of an unnamed creek at approximate latitude $62^{\circ}56'10''$ and approximate longitude $92^{\circ}14'20''$;

f) de là, vers le sud-est en suivant les sinuosités de la rive gauche de la rivière Meliadine jusqu'à son point d'intersection avec la rive droite d'un ruisseau sans nom à environ $62^{\circ} 56' 10''$ de latitude N. et à environ $92^{\circ} 14' 20''$ de longitude O.;

(g) thence in an easterly direction in a straight line to the point of intersection of the left bank of an unnamed creek and the ordinary high water mark of an unnamed lake at approximate latitude 62°56'15" and approximate longitude 92°12'35";

(h) thence in an easterly and southerly direction following the sinuosities of the ordinary high water mark of the said unnamed lake to its point of intersection with the northerly bank of an unnamed creek at approximate latitude 62°55'55" and approximate longitude 92°11'32";

(i) thence in an easterly direction following the sinuosities of the northerly bank of the said unnamed creek to its point of intersection with the ordinary high water mark at an unnamed lake at approximate latitude 62°55'55" and approximate longitude 92°11'29";

(j) thence in a northerly, easterly and southerly direction following the sinuosities of the ordinary high water mark of the said unnamed lake to its point of intersection with the northerly bank of an unnamed creek at approximate latitude 62°55'51" and approximate longitude 92°11'19";

(k) thence in an easterly direction following the northerly bank of the said unnamed creek to its point of intersection with the ordinary high water mark of an unnamed lake at approximate latitude 62°55'55" and approximate longitude 92°11'04";

(l) thence in a northerly, easterly, and southerly direction following the sinuosities of the ordinary high water mark of the said unnamed lake to its point of intersection with the right bank of an unnamed creek at approximate latitude 62°55'00" and approximate longitude 92°08'00";

(m) thence in southerly direction in a straight line to the point of intersection of the left bank of an unnamed creek and the ordinary high water mark of an unnamed lake at approximate latitude 62°54'05" and approximate longitude 92°07'45";

g) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'au point d'intersection de la rive gauche d'un ruisseau sans nom et de la ligne ordinaire des hautes eaux d'un lac sans nom à environ 62° 56' 15" de latitude N. et à environ 92° 12' 35" de longitude O.;

h) de là, vers l'est et le sud en suivant les sinuosités de la ligne ordinaire des hautes eaux dudit lac sans nom jusqu'à son point d'intersection avec la rive nord d'un ruisseau sans nom à environ 62° 55' 55" de latitude N. et à environ 92° 11' 32" de longitude O.;

i) de là, vers l'est en suivant les sinuosités de la rive nord dudit ruisseau sans nom jusqu'à son point d'intersection avec la ligne ordinaire des hautes eaux d'un lac sans nom à environ 62° 55' 55" de latitude N. et à environ 92° 11' 29" de longitude O.;

j) de là, vers le nord, l'est et le sud en suivant les sinuosités de la ligne ordinaire des hautes eaux dudit lac sans nom jusqu'à son point d'intersection avec la rive nord d'un ruisseau sans nom à environ 62° 55' 51" de latitude N. et à environ 92° 11' 19" de longitude O.;

k) de là, vers l'est en suivant la rive nord dudit ruisseau sans nom jusqu'à son point d'intersection avec la ligne ordinaire des hautes eaux d'un lac sans nom à environ 62° 55' 55" de latitude N. et à environ 92° 11' 04" de longitude O.;

l) de là, vers le nord, l'est et le sud en suivant les sinuosités de la ligne ordinaire des hautes eaux dudit lac sans nom jusqu'à son point d'intersection avec la rive droite d'un ruisseau sans nom à environ 62° 55' 00" de latitude N. et à environ 92° 08' 00" de longitude O.;

m) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'au point d'intersection de la rive gauche d'un ruisseau sans nom et de la ligne ordinaire des hautes eaux d'un lac sans nom à environ 62° 54' 05" de latitude N. et à environ 92° 07' 45" de longitude O.;

(n) thence in an easterly and southerly direction following the sinuosities of the ordinary high water mark of the said unnamed lake to its point of intersection with the left bank of an unnamed creek at approximate latitude $62^{\circ}53'40''$ and approximate longitude $92^{\circ}06'15''$;

(o) thence in a southerly direction in a straight line to the point of intersection of the ordinary high water mark of an unnamed lake and the right bank of an unnamed creek at approximate latitude $62^{\circ}53'15''$ and approximate longitude $92^{\circ}06'45''$;

(p) thence in a southerly direction in a straight line to the point of intersection of the ordinary high water mark of an unnamed lake and the left bank of an unnamed creek at approximate latitude $62^{\circ}52'50''$ and approximate longitude $92^{\circ}07'01''$;

(q) thence in an easterly, southerly and westerly direction following the sinuosities of the ordinary high water mark of the said unnamed lake to its point of intersection with longitude $92^{\circ}06'47''$ at approximate latitude $62^{\circ}52'42''$;

(r) thence in a southerly direction in a straight line along the meridian $92^{\circ}07'00''$ to its point of intersection with the left bank of the Meliadine River at approximate latitude $62^{\circ}52'15''$;

(s) thence in a southeasterly direction following the sinuosities of the left bank of the Meliadine River to its point of intersection with the ordinary high water mark of Hudson Bay at approximate latitude $62^{\circ}51'42''$ and approximate longitude $92^{\circ}05'57''$;

(t) thence in a northwesterly direction in a straight line to the point of intersection of the right bank of the Meliadine River and the ordinary high water mark of Hudson Bay at approximate latitude $62^{\circ}51'44''$ and approximate longitude $92^{\circ}06'00''$;

(u) thence in a southeasterly direction in a straight line to a point at latitude $62^{\circ}51'30''$ and longitude $92^{\circ}06'30''$;

n) de là, vers l'est et le sud en suivant les sinuosités de la ligne ordinaire des hautes eaux dudit lac sans nom jusqu'à son point d'intersection avec la rive gauche d'un ruisseau sans nom à environ $62^{\circ}53'40''$ de latitude N. et à environ $92^{\circ}06'15''$ de longitude O.;

o) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'au point d'intersection de la ligne ordinaire des hautes eaux d'un lac sans nom et de la rive droite d'un ruisseau sans nom à environ $62^{\circ}53'15''$ de latitude N. et à environ $92^{\circ}06'45''$ de longitude O.;

p) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'au point d'intersection de la ligne ordinaire des hautes eaux d'un lac sans nom et de la rive gauche d'un ruisseau sans nom à environ $62^{\circ}52'50''$ de latitude N. et à environ $92^{\circ}07'01''$ de longitude O.;

q) de là, vers l'est, le sud et l'ouest en suivant les sinuosités de la ligne ordinaire des hautes eaux dudit lac sans nom jusqu'à son point d'intersection avec le $92^{\circ}06'47''$ de longitude O. à environ $62^{\circ}52'42''$ de latitude N.;

r) de là, vers le sud en ligne droite le long du méridien $92^{\circ}07'00''$ de longitude O. jusqu'à son point d'intersection avec la rive gauche de la rivière Meliadine à environ $62^{\circ}52'15''$ de latitude N.;

s) de là, vers le sud-est en suivant les sinuosités de la rive gauche de la rivière Meliadine jusqu'à son point d'intersection avec la ligne ordinaire des hautes eaux de la baie d'Hudson à environ $62^{\circ}51'42''$ de latitude N. et à environ $92^{\circ}05'57''$ de longitude O.;

t) de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'au point d'intersection de la rive droite de la rivière Meliadine et de la ligne ordinaire des hautes eaux de la baie d'Hudson à environ $62^{\circ}51'44''$ de latitude N. et à environ $92^{\circ}06'00''$ de longitude O.;

u) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à un point situé à $62^{\circ}51'30''$ de latitude N. et à $92^{\circ}06'30''$ de longitude O.;

(v) thence in a southeasterly direction in a straight line to a point at latitude $62^{\circ}50'40''$ and longitude $92^{\circ}03'00''$;

(w) thence in a southeasterly direction in a straight line to a point at latitude $62^{\circ}48'50''$ and longitude $92^{\circ}01'30''$;

(x) thence in an easterly direction in a straight line to a point at latitude $62^{\circ}48'50''$ and longitude $92^{\circ}00'00''$;

(y) thence in a southerly direction in a straight line to a point at latitude $62^{\circ}45'20''$ and longitude $92^{\circ}01'30''$;

(z) thence in a westerly direction in a straight line to a point at latitude $62^{\circ}45'20''$ and longitude $92^{\circ}09'00''$;

(aa) thence in a northwesterly direction in a straight line to a point at latitude $62^{\circ}48'40''$ and longitude $92^{\circ}16'00''$;

(bb) thence in a northeasterly direction in a straight line to a point of land on the Kudlulik Peninsula at approximate latitude $62^{\circ}49'01''$ and approximate longitude $92^{\circ}15'12''$;

(cc) thence in a northerly and westerly direction following the sinuosities of the ordinary low water mark of Hudson Bay to its point of intersection with the right bank of an unnamed creek at approximate latitude $62^{\circ}50'55''$ and approximate longitude $92^{\circ}18'00''$;

(dd) thence in a westerly direction in a straight line to the point of intersection of the ordinary high water mark of an unnamed lake and the right bank of an unnamed creek at approximate latitude $62^{\circ}51'15''$ and approximate longitude $92^{\circ}23'35''$;

(ee) thence in a westerly direction following the sinuosities of the right bank of the said unnamed creek to its point of intersection with the left bank of the Diana River at approximate latitude $62^{\circ}51'16''$ and approximate longitude $92^{\circ}24'10''$;

v) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à un point situé à $62^{\circ}50'40''$ de latitude N. et à $92^{\circ}03'00''$ de longitude O.;

w) de là, vers le sud-est en ligne droite jusqu'à un point situé à $62^{\circ}48'50''$ de latitude N. et à $92^{\circ}01'30''$ de longitude O.;

x) de là, vers l'est en ligne droite jusqu'à un point situé à $62^{\circ}48'50''$ de latitude N. et à $92^{\circ}00'00''$ de longitude O.;

y) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à un point situé à $62^{\circ}45'20''$ de latitude N. et à $92^{\circ}01'30''$ de longitude O.;

z) de là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'à un point situé à $62^{\circ}45'20''$ de latitude N. et à $92^{\circ}09'00''$ de longitude O.;

aa) de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à un point situé à $62^{\circ}48'40''$ de latitude N. et à $92^{\circ}16'00''$ de longitude O.;

bb) de là, vers le nord-est en ligne droite jusqu'à une pointe de terre sur la péninsule Kudlulik à environ $62^{\circ}49'01''$ de latitude N. et à environ $92^{\circ}15'12''$ de longitude O.;

cc) de là, vers le nord et l'ouest en suivant les sinuosités de la ligne ordinaire des basses eaux de la baie d'Hudson jusqu'à son point d'intersection avec la rive droite d'un ruisseau sans nom à environ $62^{\circ}50'55''$ de latitude N. et à environ $92^{\circ}18'00''$ de longitude O.;

dd) de là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'au point d'intersection de la ligne ordinaire des hautes eaux d'un lac sans nom et de la rive droite d'un ruisseau sans nom à environ $62^{\circ}51'15''$ de latitude N. et à environ $92^{\circ}23'35''$ de longitude O.;

ee) de là, vers l'ouest en suivant les sinuosités de la rive droite dudit ruisseau sans nom jusqu'à son point d'intersection avec la rive gauche de la rivière Diana à environ $62^{\circ}51'16''$ de latitude N. et à environ $92^{\circ}24'10''$ de longitude O.;

(ff) thence in a northwesterly direction following the sinuosities of the left bank of the Diana River to its point of intersection with the left bank of an unnamed creek at approximate latitude $62^{\circ}55'11''$ and approximate longitude $92^{\circ}33'54''$;

(gg) thence in a westerly direction following the sinuosities of the left bank of the said unnamed creek to its point of intersection with the ordinary high water mark of Diana Lake at approximate latitude $62^{\circ}55'11''$ and approximate longitude $92^{\circ}34'00''$;

(hh) thence in a northwesterly direction following the sinuosities of the ordinary high water mark of Diana Lake to its point of intersection with the left bank of an unnamed river at approximate latitude $63^{\circ}00'34''$ and approximate longitude $92^{\circ}46'15''$;

(ii) thence in a northerly and westerly direction following the sinuosities of the left bank of the said unnamed river to its point of intersection with the ordinary high water mark of Peter Lake at approximate latitude $63^{\circ}00'47''$ and approximate longitude $92^{\circ}46'19''$;

(jj) thence in a northerly direction following the sinuosities of the ordinary high water mark of Peter Lake to the point of commencement.

(kk) All coordinates described above being referred to the 1927 North American Datum.

ff) de là, vers le nord-ouest en suivant les sinuosités de la rive gauche de la rivière Diana jusqu'à son point d'intersection avec la rive gauche d'un ruisseau sans nom à environ $62^{\circ}55'11''$ de latitude N. et à environ $92^{\circ}33'54''$ de longitude O.;

gg) de là, vers l'ouest en suivant les sinuosités de la rive gauche dudit ruisseau sans nom jusqu'à son point d'intersection avec la ligne ordinaire des hautes eaux du lac Diana à environ $62^{\circ}55'11''$ de latitude N. et à environ $92^{\circ}34'00''$ de longitude O.;

hh) de là, vers le nord-ouest en suivant les sinuosités de la ligne ordinaire des hautes eaux du lac Diana jusqu'à son point d'intersection avec la rive gauche d'une rivière sans nom à environ $63^{\circ}00'34''$ de latitude N. et à environ $92^{\circ}46'15''$ de longitude O.;

ii) de là, vers le nord et l'ouest en suivant les sinuosités de la rive gauche de ladite rivière sans nom jusqu'à son point d'intersection avec la ligne ordinaire des hautes eaux du lac Peter à environ $63^{\circ}00'47''$ de latitude N. et à environ $92^{\circ}46'19''$ de longitude O.;

jj) de là, vers le nord en suivant les sinuosités de la ligne ordinaire des hautes eaux du lac Peter jusqu'au point de départ.

kk) Les coordonnées susmentionnées font référence au système géodésique nord-américain de 1927.

HAMLETS ACT

R-009-95

1995-01-03

**HAMLET OF SANIKILUAQ CONTINUATION
ORDER, amendment**

The Minister, on the recommendation of the Executive Council, under section 7 of the *Hamlets Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Hamlet of Sanikiluaq Continuation Order*, R.R.N.W.T. 1990, c.H-33, is amended by this order.

2. The Schedule is repealed and the Schedule as set out in the schedule to this order is substituted.

LOI SUR LES HAMEAUX

R-009-95

1995-01-03

**ARRÊTÉ PORTANT PROROGATION DU
HAMEAU DE SANIKILUAQ—Modification**

Le ministre, sur la recommandation du Conseil exécutif, en vertu de l'article 7 de la *Loi sur les hameaux* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. L'Arrêté portant prorogation du hameau de *Sanikiluaq*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. H-33, est modifié par le présent arrêté.

2. L'annexe est abrogée et remplacée par l'annexe qui figure à l'annexe du présent arrêté.

SCHEDULE

ANNEXE

SCHEDULE

ANNEXE

(a) All that portion of the Northwest Territories on Flaherty Island in the Belcher Islands, as shown on the first edition of the National Topographic Series Maps 34D/7W, 34D/6E, 34D/6W, 34D/11W and 34D/11E, produced at a scale of 1:50,000 by the Surveys and Mapping Branch, Department of Energy, Mines and Resources, 1961, and being more particularly described as follows:

a) Toute cette partie des Territoires du Nord-Ouest sur l'île Flaherty dans les îles Belcher, telle qu'elle est indiquée sur les cartes du Système national de référence topographique 34D/7W, 34D/6E, 34D/6W, 34D/11W et 34D/11E, première édition, établies en 1961 selon une échelle de 1/50 000 par la Direction des levés géodésiques du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, et plus particulièrement décrite comme suit :

(b) Commencing at the point of intersection of the ordinary low water mark of the southerly side of Hudson Bay and longitude 79°00'00" at approximate latitude 56°25'28";

b) Commençant au point d'intersection de la ligne ordinaire des basses eaux du côté sud de la baie d'Hudson et du 79° 00' 00" de longitude O. à environ 56° 25' 28" de latitude N.;

(c) thence south in a straight line along the said line of longitude to its point of intersection with the ordinary low water mark on the northern side of Kihl Bay at approximate latitude 56°22'50";

c) de là, vers le sud en ligne droite le long dudit méridien de longitude jusqu'à son intersection avec la ligne ordinaire des basses eaux du côté nord de la baie Kihl à environ 56° 22' 50" de latitude N.;

(d) thence southwesterly, easterly and southerly following the sinuosities of the ordinary low water mark on the northern, western and southern sides of Kihl Bay and the western side of Kipalu Inlet to its point of intersection with the left bank of an unnamed creek at approximate latitude 56°20'40" and approximate longitude 79°03'30";

d) de là, vers le sud-ouest, l'est et le sud en suivant les sinuosités de la ligne ordinaire des basses eaux des côtés nord, ouest et sud de la baie Kihl et du côté ouest de l'anse Kipalu jusqu'à son point d'intersection avec la rive gauche d'un ruisseau sans nom à environ 56° 20' 40" de latitude N. et à environ 79° 03' 30" de longitude O.;

(e) thence westerly in a straight line to the point of intersection of the ordinary low water mark of the easterly side of the east arm of Kasegalik Lake and latitude 56°20'30" at approximate longitude 79°06'10";

e) de là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'au point d'intersection de la ligne ordinaire des basses eaux du côté est de l'embranchement est du lac Kasegalik et du 56° 20' 30" de latitude N. à environ 79° 06' 10" de longitude O.;

(f) thence northerly following the sinuosities of the ordinary low water mark of the easterly side of the east arm of Kasegalik Lake to its intersection with the left bank of an unnamed creek at approximate latitude 56°24'35" and approximate longitude 79°08'30";

f) de là, vers le nord en suivant les sinuosités de la ligne ordinaire des basses eaux du côté est de l'embranchement est du lac Kasegalik jusqu'à son intersection avec la rive gauche d'un ruisseau sans nom à environ 56° 24' 35" de latitude N. et à environ 79° 08' 30" de longitude O.;

(g) thence northwesterly in a straight line to the point of intersection of the ordinary low water mark of a small unnamed lake and the right bank of an unnamed creek at approximate latitude $56^{\circ}26'55''$ and approximate longitude $79^{\circ}11'50''$;

(h) thence southerly in a straight line to a height of land at approximate latitude $56^{\circ}21'50''$ and approximate longitude $79^{\circ}12'40''$;

(i) thence southerly in a straight line to the point of intersection of the ordinary low water mark of a large unnamed lake and the right bank of an unnamed creek at approximate latitude $56^{\circ}21'05''$ and approximate longitude $79^{\circ}12'20''$;

(j) thence southerly following the sinuosities of the ordinary low water mark of the westerly side of the said unnamed lake to its point of intersection with the left bank of an unnamed intermittent creek at approximate latitude $56^{\circ}19'35''$ and approximate longitude $79^{\circ}13'40''$;

(k) thence southwesterly in a straight line to a height of land at approximate latitude $56^{\circ}17'15''$ and approximate longitude $79^{\circ}15'25''$;

(l) thence southwesterly in a straight line to the point of intersection of the ordinary low water mark of a small unnamed lake and the left bank of an unnamed creek at approximate latitude $56^{\circ}15'02''$ and approximate longitude $79^{\circ}18'10''$;

(m) thence westerly and southerly following the sinuosities of the ordinary low water mark of the said small unnamed lake to its point of intersection with latitude $56^{\circ}15'00''$ at approximate longitude $79^{\circ}18'15''$;

(n) thence westerly in a straight line to the point of intersection of the ordinary low water mark of the easterly side of the west arm of Kasegalik Lake and latitude $56^{\circ}15'00''$ at approximate longitude $79^{\circ}19'55''$;

g) de là, vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'au point d'intersection de la ligne ordinaire des basses eaux d'un petit lac sans nom et de la rive droite d'un ruisseau sans nom à environ $56^{\circ}26'55''$ de latitude N. et à environ $79^{\circ}11'50''$ de longitude O.;

h) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'à une ligne de faite située à environ $56^{\circ}21'50''$ de latitude N. et à environ $79^{\circ}12'40''$ de longitude O.;

i) de là, vers le sud en ligne droite jusqu'au point d'intersection de la ligne ordinaire des basses eaux d'un grand lac sans nom et de la rive droite d'un ruisseau sans nom à environ $56^{\circ}21'05''$ de latitude N. et à environ $79^{\circ}12'20''$ de longitude O.;

j) de là, vers le sud en suivant les sinuosités de la ligne ordinaire des basses eaux du côté ouest dudit lac sans nom jusqu'à son point d'intersection avec la rive gauche d'un ruisseau intermittent sans nom à environ $56^{\circ}19'35''$ de latitude N. et à environ $79^{\circ}13'40''$ de longitude O.;

k) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à une ligne de faite située à environ $56^{\circ}17'15''$ de latitude N. et à environ $79^{\circ}15'25''$ de longitude O.;

l) de là, vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'au point d'intersection de la ligne ordinaire des basses eaux d'un petit lac sans nom et de la rive gauche d'un ruisseau sans nom à environ $56^{\circ}15'02''$ de latitude N. et à environ $79^{\circ}18'10''$ de longitude O.;

m) de là, vers l'ouest et le sud en suivant les sinuosités de la ligne ordinaire des basses eaux dudit petit lac sans nom jusqu'à son point d'intersection avec le $56^{\circ}15'00''$ de latitude N. à environ $79^{\circ}18'15''$ de longitude O.;

n) de là, vers l'ouest en ligne droite jusqu'au point d'intersection de la ligne ordinaire des basses eaux du côté est de l'embranchement ouest du lac Kasegalik et du $56^{\circ}15'00''$ de latitude N. à environ $79^{\circ}19'55''$ de longitude O.;

(o) thence northerly, westerly and southerly following the sinuosities of the ordinary low water mark of the easterly, northerly and westerly sides of the west arm of Kasegalik Lake to its point of intersection with latitude $56^{\circ}15'00''$ at approximate longitude $79^{\circ}20'50''$;

(p) thence westerly to the point of intersection of the ordinary low water mark of the easterly side of Coats Bay and latitude $56^{\circ}15'00''$ at approximate longitude $79^{\circ}22'50''$;

(q) thence northerly following the sinuosities of the ordinary low water mark of the easterly side of Coats Bay to the northerly tip of Flaherty Island on the southerly side of the channel leading into Eskimo Harbour at approximate latitude $56^{\circ}37'29''$ and approximate longitude $79^{\circ}16'31''$;

(r) thence easterly following the sinuosities of the southerly side of the said channel to the ordinary low water mark on the westerly side of Eskimo Harbour;

(s) thence southerly and easterly following the sinuosities of the ordinary low water mark on the westerly and southerly sides of Eskimo Harbour to the ordinary low water mark of Hudson Bay;

(t) thence southerly and easterly following the sinuosities of the ordinary low water mark of Hudson Bay to the point of commencement.

(u) All coordinates described above being referred to the 1927 North American Datum.

o) de là, vers le nord, l'ouest et le sud en suivant les sinuosités de la ligne ordinaire des basses eaux des côtés est, nord et ouest de l'embranchement ouest du lac Kasegalik jusqu'à son point d'intersection avec le $56^{\circ}15'00''$ de latitude N. à environ $79^{\circ}20'50''$ de longitude O.;

p) de là, vers l'ouest jusqu'au point d'intersection de la ligne ordinaire des basses eaux du côté est de la baie Coats et du $56^{\circ}15'00''$ de latitude N. à environ $79^{\circ}22'50''$ de longitude O.;

q) de là, vers le nord en suivant les sinuosités de la ligne ordinaire des basses eaux du côté est de la baie Coats jusqu'à l'extrémité nord de l'île Flaherty sur le côté sud du chenal qui mène jusqu'au havre Eskimo à environ $56^{\circ}37'29''$ de latitude N. et à environ $79^{\circ}16'31''$ de longitude O.;

r) de là, vers l'est en suivant les sinuosités du côté sud dudit chenal jusqu'à la ligne ordinaire des basses eaux sur le côté ouest du havre Eskimo;

s) de là, vers le sud et l'est en suivant les sinuosités de la ligne ordinaire des basses eaux sur les côtés ouest et sud du havre Eskimo jusqu'à la ligne ordinaire des basses eaux de la baie d'Hudson;

t) de là, vers le sud et l'est en suivant les sinuosités de la ligne ordinaire des basses eaux de la baie d'Hudson jusqu'au point de départ.

u) Les coordonnées susmentionnées font référence au système géodésique nord-américain de 1927.

TOBACCO TAX ACT

R-010-95

1995-01-10

**TOBACCO TAX REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 29 of the *Tobacco Tax Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Tobacco Tax Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.T-14, are amended by these regulations.

2. In the following provisions and forms, "Comptroller General" is struck out wherever it appears and "Minister" is substituted:

- (a) subsections 3(3) to (7);
- (b) paragraph 4(1)(a);
- (c) subsections 4(2) to (4);
- (d) section 6;
- (e) subsection 7(2);
- (f) subsection 13(2);
- (g) Forms 1 and 2 of the Schedule.

3. The following is added after section 13:

Prescribed Offences

14. The following are prescribed as offences under paragraphs 22.1(g) and 22.2(1)(g) of the Act:

- (a) an offence under the *Tobacco Products Control Act* (Canada);
- (b) an offence under the *Tobacco Sales to Young Persons Act* (Canada).

LOI SUR LA TAXE SUR LE TABAC

R-010-95

1995-01-10

**RÈGLEMENT DE LA TAXE SUR LE
TABAC—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 29 de la *Loi de la taxe sur le tabac* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement de la taxe sur le tabac*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. T-14, est modifié par le présent règlement.

2. Dans les dispositions et formules qui suivent, «contrôleur général» est supprimé et remplacé par «ministre» :

- a) les paragraphes 3(3) à (7);
- b) l'alinéa 4(1)a);
- c) les paragraphes 4(2) à (4);
- d) l'article 6;
- e) le paragraphe 7(2);
- f) le paragraphe 13(2);
- g) les formules 1 et 2 de l'annexe.

3. Le même règlement est modifié par adjonction de ce qui suit :

Infractions réglementaires

14. Les infractions suivantes sont désignées comme infractions en vertu des alinéas 22.1g) et 22.2(1)g) de la Loi :

- a) les infractions en vertu de la *Loi réglementant les produits du tabac* (Canada);
- b) les infractions en vertu de la *Loi sur la vente du tabac aux jeunes* (Canada).

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

R-011-95

1995-01-12

**NANISIVIK MINES LTD.
REMISSION OF PROPERTY TAXES
ORDER**

The Commissioner, on the recommendation of the Executive Council, under subsection 21(2) of the *Financial Administration Act* and every enabling power, hereby grants remission to Nanisivik Mines Ltd. of the 1991 and 1992 property taxes, more particularly set out in the Schedule, in the total amount of \$1,474.61 with respect to that property in the community of Nanisivik set out in the Schedule.

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES
PUBLIQUES**

R-011-95

1995-01-12

**DÉCRET CONCERNANT LA REMISE
DE L'IMPÔT FONCIER DE
NANISIVIK MINES LTD.**

Le commissaire, sur la recommandation du Conseil exécutif, en vertu du paragraphe 21(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, fait par les présentes remise à Nanisivik Mines Ltd. de l'impôt foncier pour 1991 et 1992, tel qu'il figure en détail à l'annexe, pour un montant total de 1 474,61 \$, relativement à la propriété située sur le territoire de la collectivité de Nanisivik figurant à l'annexe.

SCHEDULE

Property Residential (Class 9)		Year Interest Arrears Payable	Amount Owing
Lot	Plan		
25	1017	1991-1992	27.16
13	1017	1991-1992	25.86
12	1017	1991-1992	26.30
3	1017	1991-1992	36.92
7	1017	1991-1992	35.26
18	1017	1991-1992	29.40
6	1017	1991-1992	26.73
31	1017	1991-1992	51.08
14	1017	1991-1992	25.86
2	1017	1991-1992	26.73
19	1017	1991-1992	30.85
5	1017	1991-1992	26.30
4	1017	1991-1992	34.75
1	1017	1991-1992	35.26
24	1017	1991-1992	25.86
30	1017	1991-1992	52.60
66	1247	1991-1992	28.10
68	1247	1991-1992	33.16
72	1247	1991-1992	29.47
76	1247	1991-1992	27.60
Total			\$635.25

ANNEXE

Propriété — usage résidentiel (catégorie 9)		Année donnant droit à une remise	Montant dû
Lot	Plan		
25	1017	1991-1992	27,16
13	1017	1991-1992	25,86
12	1017	1991-1992	26,30
3	1017	1991-1992	36,92
7	1017	1991-1992	35,26
18	1017	1991-1992	29,40
6	1017	1991-1992	26,73
31	1017	1991-1992	51,08
14	1017	1991-1992	25,86
2	1017	1991-1992	26,73
19	1017	1991-1992	30,85
5	1017	1991-1992	26,30
4	1017	1991-1992	34,75
1	1017	1991-1992	35,26
24	1017	1991-1992	25,86
30	1017	1991-1992	52,60
66	1247	1991-1992	28,10
68	1247	1991-1992	33,16
72	1247	1991-1992	29,47
76	1247	1991-1992	27,60
Total			635,25 \$

Property Residential (Class 7)		Year Interest Arrears Payable	Amount Owing
Lot	Plan		
22	1017	1991-1992	19.29
15	1017	1991-1992	19.29
16	1017	1991-1992	19.72
17	1017	1991-1992	21.02
20	1017	1991-1992	21.02
21	1017	1991-1992	20.01
23	1017	1991-1992	19.29
28	1017	1991-1992	20.66
29	1017	1991-1992	21.53
53	1247	1991-1992	44.95
55	1247	1991-1992	20.51
56	1247	1991-1992	20.51
57	1247	1991-1992	20.51
58	1247	1991-1992	20.51
65	1247	1991-1992	23.77
54	1247	1991-1992	42.56
Unsurveyed lot south- west of Lot 40	—	1991-1992	39.42
Total			\$414.57

Property Residential (Class 7)		Year Interest Arrears Payable	Amount Owing
Lot	Plan		
54	1247	1991	29.68
53	1247	1991	31.35
Unsurveyed lot south- west of Lot 40	—	1991	27.49
Total			\$88.52

Propriété — usage résidentiel (catégorie 7)		Année donnant droit à une remise	Montant dû
Lot	Plan		
22	1017	1991-1992	19,29
15	1017	1991-1992	19,29
16	1017	1991-1992	19,72
17	1017	1991-1992	21,02
20	1017	1991-1992	21,02
21	1017	1991-1992	20,01
23	1017	1991-1992	19,29
28	1017	1991-1992	20,66
29	1017	1991-1992	21,53
53	1247	1991-1992	44,95
55	1247	1991-1992	20,51
56	1247	1991-1992	20,51
57	1247	1991-1992	20,51
58	1247	1991-1992	20,51
65	1247	1991-1992	23,77
54	1247	1991-1992	42,56
Lot non arpenté situé au sud-ouest du lot 40	—	1991-1992	39,42
Total			414,57 \$

Propriété — usage résidentiel (catégorie 7)		Année donnant droit à une remise	Montant dû
Lot	Plan		
54	1247	1991	29,68
53	1247	1991	31,35
Lot non arpenté situé au sud-ouest du lot 40	—	1991	27,49
Total			88,52 \$

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

R-012-95

1995-01-12

**STRATHCONA MINERAL SERVICES
LIMITED REMISSION OF PROPERTY
TAXES ORDER**

The Commissioner, on the recommendation of the Executive Council, under subsection 21(2) of the *Financial Administration Act* and every enabling power, hereby grants remission to Strathcona Mineral Services Limited, operator of Nanisivik Mines, of the 1991 and 1992 property taxes, more particularly set out in the Schedule, in the total amount of \$39,275.44 with respect to that property in the community of Nanisivik set out in the Schedule.

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES
PUBLIQUES**

R-012-95

1995-01-12

**DÉCRET CONCERNANT LA REMISE
DE L'IMPÔT FONCIER DE
STRATHCONA MINERAL
SERVICES LIMITED**

Le commissaire, sur la recommandation du Conseil exécutif, en vertu du paragraphe 21(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, fait par les présentes remise à Strathcona Mineral Services Limited, exploitant des mines Nanisivik, de l'impôt foncier pour 1991 et 1992, tel qu'il figure en détail à l'annexe, pour un montant total de 39 275,44 \$, relativement à la propriété située sur le territoire de la collectivité de Nanisivik figurant à l'annexe.

SCHEDULE

Property	Year Interest Arrears Payable	Amount Owing
Industrial Property, Unsurveyed lot adjacent to Lot 39	1991	72.90
Industrial Property, Unsurveyed lot adjacent to Lot 39	1991-1992	104.54
Minerals Property, Nanisivik Mine, Unsurveyed	1991	15,992.96
Minerals Property, Nanisivik Mine, Unsurveyed	1991-1992	23,105.04
TOTAL		\$39,275.44

ANNEXE

Propriété	Année donnant droit à une remise	Montant dû
Propriété industrielle, lot non arpenté adjacent au lot 39	1991	72,90
Propriété industrielle, lot non arpenté adjacent au lot 39	1991-1992	104,54
Propriété minérale, mine Nanisivik, non arpentée	1991	15 992,96
Propriété minérale, mine Nanisivik, non arpentée	1991-1992	23 105,04
TOTAL		39 275,44 \$

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

R-013-95

1995-01-12

**GOVERNMENT CONTRACT REGULATIONS,
amendment**

The Commissioner, on the recommendation of the Financial Management Board, under section 107 of the *Financial Administration Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Government Contract Regulations*, R.R.N.W.T. 1990, c.F-3, are amended by these regulations.

2. The definition "consulting services" in section 1 is repealed.

3. (1) The heading "Consulting Services Contracts" preceding section 20 is repealed.

(2) Section 20 is repealed.

4. Subsection 22(1) is amended by striking out "Comptroller General" and by substituting "Deputy Minister of the Department of Finance".

**CHARTER COMMUNITIES ACT
LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS ACT**

R-014-95

1995-01-12

**FORT GOOD HOPE (K'ÁSHO GOT'INÉ)
PROPOSED COMMUNITY CHARTER
VOTE DIRECTION**

The Minister, under section 5 of the *Charter Communities Act*, section 4 of the *Local Authorities Elections Act* and every enabling power, directs as follows:

**LOI SUR LA GESTION DES FINANCES
PUBLIQUES**

R-013-95

1995-01-12

**RÈGLEMENT SUR LES CONTRATS
DU GOUVERNEMENT—Modification**

Le commissaire, sur la recommandation du Conseil de gestion financière, en vertu de l'article 107 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur les contrats du gouvernement*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. F-3, est modifié par le présent règlement.

2. La définition de «services de conseil», à l'article 1, est abrogée.

3. (1) L'intertitre «Contrats de services de conseil» qui précède l'article 20 est abrogé.

(2) L'article 20 est abrogé.

4. Le paragraphe 22(1) est modifié par suppression de «des Finances ou du contrôleur général» et par substitution de «ou du sous-ministre des Finances».

**LOI SUR LES COMMUNAUTÉ À CHARTE
LOI SUR LES ÉLECTIONS DES
ADMINISTRATIONS LOCALES**

R-014-95

1995-01-12

**DIRECTIVE SUR LE SCRUTIN
RELATIF AU PROJET DE CHARTE DE
COMMUNAUTÉ DE FORT GOOD HOPE
(K'ÁSHO GOT'INÉ)**

Le ministre, en vertu de l'article 5 de la *Loi sur les communautés à charte*, de l'article 4 de la *Loi sur les élections des administrations locales* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. A vote shall be held on February 15, 1995 and an advance vote shall be held on February 7, 1995, for all that portion of the Territories that lies within the boundaries of the Settlement of Fort Good Hope, in order to obtain the approval of the voters respecting the proposed community charter for Fort Good Hope (K'ásho Got'iné).

2. (1) The voting station for the advance vote must be
(a) located at the Fort Good Hope community complex; and
(b) kept open between the hours of 12 noon and 8 p.m. on February 7, 1995.

(2) The voting station for the vote must be
(a) located at the Fort Good Hope community complex; and
(b) kept open between the hours of 10 a.m. and 8 p.m. on February 15, 1995.

3. The form for the ballot is as follows:

EXPLANATION OF QUESTION

- 1. If 60% or more of the voters of Fort Good Hope who cast their ballots vote "YES", Fort Good Hope may be established as the Charter Community of K'ásho Got'iné on the basis of the proposed community charter.
2. If 40% or more of the voters of Fort Good Hope who cast their ballots vote "NO", Fort Good Hope will remain a settlement.

QUESTION

DO YOU APPROVE THE PROPOSED COMMUNITY CHARTER FOR FORT GOOD HOPE?

[]

[]

YES

NO

1. Relativement au Projet de charte de communauté de Fort Good Hope (K'ásho Got'iné), un scrutin en vue d'obtenir l'approbation des électeurs aura lieu le 15 février 1995 et un vote par anticipation le 7 février 1995 pour toute la partie des territoires située à l'intérieur des limites de la localité de Fort Good Hope.

2. (1) Le bureau de vote pour le vote par anticipation :
a) est situé au complexe communautaire de Fort Good Hope;
b) est ouvert de midi à 20 heures le 7 février 1995.

(2) Le bureau de vote pour le scrutin :
a) est situé au complexe communautaire de Fort Good Hope;
b) est ouvert de 10 heures à 20 heures le 15 février 1995.

3. Le bulletin de vote est rédigé en la forme suivante :

EXPLICATION DE LA QUESTION

- 1. Si au moins 60 % des électeurs de Fort Good Hope qui déposent leur bulletin de vote votent «OUI», Fort Good Hope peut être établie sous le nom de communauté à charte de K'ásho Got'iné selon les conditions prévues au projet de charte de communauté.
2. Si au moins 40 % des électeurs de Fort Good Hope qui déposent leur bulletin de vote votent «NON», Fort Good Hope conservera son statut de localité.

QUESTION

APPROUVEZ-VOUS LE PROJET DE CHARTE DE COMMUNAUTÉ POUR FORT GOOD HOPE?

[]

[]

OUI

NON

4. The returning officer appointed by the Minister, under section 5 of the *Charter Communities Act* and section 27 of the *Local Authorities Elections Act*, may arrange for the translation of the ballot into North Slavey and may arrange for an interpreter to be present at each vote to assist any qualified voters who require assistance.

4. Le directeur du scrutin nommé par le ministre, en vertu de l'article 5 de la *Loi sur les communautés à charte* et de l'article 27 de la *Loi sur les élections des administrations locales*, peut faire traduire le bulletin de vote en Esclave du Nord et s'assurer de la présence d'un interprète à chaque bureau de vote pour aider, si besoin est, les électeurs habiles à voter.

LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS ACT
R-015-95
1995-01-12

**LOI SUR LES ÉLECTIONS DES
ADMINISTRATIONS LOCALES**
R-015-95
1995-01-12

**VARIATION OF TIME (DÉLJNE
CHARTER AMENDMENT VOTE)
ORDER**

**ARRÊTÉ MODIFIANT CERTAINS
DÉLAIS RELATIFS AU SCRUTIN
PORTANT SUR LES MODIFICATIONS
À LA CHARTE DE DÉLJNE**

The Minister, under section 5 of the *Local Authorities Elections Act*, sections 5 and 214 of the *Charter Communities Act* and every enabling power, orders as follows:

Le ministre, en vertu de l'article 5 de la *Loi sur les élections des administrations locales*, des articles 5 et 214 de la *Loi sur les communautés à charte* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. This order applies to the vote by the voters of the Charter Community of Déljine on the proposed amendments to the Déljine Community Charter.

1. Le présent arrêté porte sur le scrutin présenté aux électeurs de la communauté à charte de Déljine relativement aux modifications projetées à la charte de communauté de Déljine.

2. Notwithstanding subsection 11(3) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for publishing notice of the day of the advance vote and of the voting day expires on January 12, 1995.

2. Par dérogation au paragraphe 11(3) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le délai de publication de l'avis de la date du vote par anticipation et du jour du scrutin prend fin le 12 janvier 1995.

CHARTER COMMUNITIES ACT
LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS ACT
R-016-95
1995-01-12

LOI SUR LES COMMUNAUTÉS À CHARTE
**LOI SUR LES ÉLECTIONS DES
ADMINISTRATIONS LOCALES**
R-016-95
1995-01-12

**DÉLJNE COMMUNITY CHARTER
AMENDMENT VOTE DIRECTION**

**DIRECTIVE SUR LE SCRUTIN RELATIF
AUX MODIFICATIONS À LA CHARTE
DE COMMUNAUTÉ DE DÉLJNE**

The Minister, under sections 5 and 12 of the *Charter Communities Act*, section 4 of the *Local Authorities Elections Act* and every enabling power, directs as follows:

Le ministre, en vertu des articles 5 et 12 de la *Loi sur les communautés à charte*, de l'article 4 de la *Loi sur les élections des administrations locales* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. A vote shall be held on January 31, 1995 and an advance vote shall be held on January 23, 1995, for all that portion of the Territories that lies within the boundaries of the Charter Community of Déljine, in order to obtain the approval of the voters respecting the proposed amendments to the Déljine Community Charter.

2. (1) The voting station for the advance vote must be

- (a) located at the Déljine council chambers; and
- (b) kept open between the hours of 9 a.m. and 6 p.m. on January 23, 1995.

(2) The voting station for the vote must be

- (a) located at the Déljine council chambers; and
- (b) kept open between the hours of 9 a.m. and 6 p.m. on January 31, 1995.

3. The form for the ballot is as follows:

EXPLANATION OF QUESTION

1. If 60% or more of the voters of Déljine who cast their ballots vote "YES", the Déljine Community Charter may be amended as follows:
 - (a) the council of Déljine will be called the Déljine Dene Council;
 - (b) the number of appointed Councillors to the Déljine Dene Council, as nominated by the Déljine Dene Band, will be increased to five; and
 - (c) the words "Fort Franklin Dene Band" will be deleted throughout the Déljine Community Charter and replaced with the words "Déljine Dene Band".
2. If 40% or more of the voters of Déljine who cast their ballots vote "NO", the Déljine Community Charter will not be amended.

1. Un scrutin aura lieu le 31 janvier 1995 et un vote par anticipation le 23 janvier 1995 pour toute la partie des territoires située à l'intérieur des limites de la communauté à charte de Déljine de manière à obtenir l'approbation des électeurs relativement aux modifications projetées à la charte de communauté de Déljine.

2. (1) Le bureau de vote pour le vote par anticipation :

- a) est situé dans la salle du conseil de Déljine;
- b) est ouvert de 9 heures à 18 heures le 23 janvier 1995.

(2) Le bureau de vote pour le scrutin :

- a) est situé dans la salle du conseil de Déljine;
- b) est ouvert de 9 heures à 18 heures le 31 janvier 1995.

3. Le bulletin de vote est rédigé en la forme suivante :

EXPLICATION DE LA QUESTION

1. Si au moins 60 % des électeurs de Déljine qui déposent leur bulletin de vote votent «OUI», la charte de communauté de Déljine pourra être modifiée de la façon suivante :
 - a) le conseil de Déljine deviendra le conseil déné de Déljine;
 - b) le nombre de conseillers nommés par le conseil déné de Déljine, suivant leur mise en candidature par la bande dénée de Déljine, sera augmenté jusqu'à cinq;
 - c) l'expression «bande dénée de Fort Franklin» sera remplacée partout où elle figure dans la charte de communauté de Déljine par celle de «bande dénée de Déljine».
2. Si au moins 40 % des électeurs de Déljine qui déposent leurs bulletins de vote votent «NON», la charte de communauté de Déljine ne sera pas modifiée.

QUESTION

ARE YOU IN FAVOUR OF THE PROPOSED
AMENDMENTS TO THE DÉLJNE COMMUNITY
CHARTER?

YES

NO

4. The returning officer appointed by the Minister, under section 5 of the *Charter Communities Act* and section 27 of the *Local Authorities Elections Act*, may arrange for the translation of the ballot into North Slavey and may arrange for an interpreter to be present at each vote to assist any qualified voters who require assistance.

ELECTRICAL PROTECTION ACT

R-017-95

1995-01-13

ELECTRICAL PROTECTION
REGULATIONS, amendment

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 22 of the *Electrical Protection Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Electrical Protection Regulations*, R.R.N.W.T. 1990,c.E-21, are amended by these regulations.

2. Section 1 is amended by repealing the definition "major alteration" and substituting the following:

"major alteration" means an alteration to which section 10 of Canadian Standards Association Standard CAN/CSA-B44-94, *Safety Code for Elevators* applies;

QUESTION

APPROUVEZ-VOUS LES MODIFICATIONS
PROJETÉES À LA CHARTE DE COMMUNAUTÉ
DE DÉLJNE?

OUI

NON

4. Le directeur du scrutin nommé par le ministre, en vertu de l'article 5 de la *Loi sur les communautés à charte* et de l'article 27 de la *Loi sur les élections des administrations locales*, peut faire traduire le bulletin de vote en Esclave du Nord et s'assurer de la présence d'un interprète à chaque bureau de vote pour aider, si besoin est, les électeurs habiles à voter.

LOI SUR LA PROTECTION CONTRE LES
DANGERS DE L'ÉLECTRICITÉ

R-017-95

1995-01-13

RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION
CONTRE LES DANGERS DE
L'ÉLECTRICITÉ—Modification

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 22 de la *Loi sur la protection contre les dangers de l'électricité* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le *Règlement sur la protection contre les dangers de l'électricité*, R.R.T.N.-O. 1990, ch. E-21, est modifié par le présent règlement.

2. La définition de «modification importante», à l'article 1, est abrogée et remplacée par ce qui suit :

«modification importante» Désigne les modifications auxquelles s'appliquent l'article 10 de la norme CAN/CSA-B44-94 de l'Association canadienne de normalisation, intitulée *Code de sécurité des ascenseurs et monte-charge*.

3. Section 4 is amended by striking out "Canadian Standards Association Standard C22.1-1990, Canadian Electrical Code Part I, Sixteenth Edition, *Safety Standard for Electrical Installations*" and by substituting "Canadian Standards Association Standard C22.1-1994, Canadian Electrical Code Part I, Seventeenth Edition, *Safety Standard for Electrical Installations*".

4. Subparagraph 5(1)(a)(vi) is repealed and the following is substituted:

(vi) CAN/CSA-B44-94 *Safety Code for Elevators*,

5. Subparagraph 5(1)(a)(x) is repealed and the following is substituted:

(x) B355-94, *Lifts for Persons with Physical Disabilities*,

6. Subparagraph 5(1)(a)(xvi) is repealed.

7. Paragraph 5(1)(a) is amended by

- (a) striking out the semicolon at the end of subparagraph (xviii) and by substituting a comma; and
- (b) adding the following after subparagraph (xviii):

(xix) CAN/CSA-B613-M87, *Elevating Devices for the Handicapped in Private Residences*,

(xx) CAN/CSA-Z185-M87, *Safety Code for Personnel Hoists*,

(xxi) CAN/CSA-B44.1-M91/ASME-A17.5-1991, *Elevator and Escalator Electrical Equipment*;

8. Schedule B is repealed and Schedule B as set out in the schedule to these regulations is substituted.

9. (1) Subject to subsection (2), these regulations come into force February 1, 1995.

3. L'article 4 est modifié par suppression de «norme C22.1-1990 de l'Association canadienne de normalisation, Code canadien de l'électricité, première partie, (16^e édition) intitulée *Norme de sécurité relative aux installations électriques*» et par substitution de «norme C22.1-1994 de l'Association canadienne de normalisation, Code canadien de l'électricité, première partie, (17^e édition) intitulée *Norme de sécurité relative aux installations électriques*».

4. Le sous-alinéa 5(1)(a)(vi) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(vi) norme CAN/CSA-B44-94, intitulée *Code de sécurité des ascenseurs et monte-charge*,

5. Le sous-alinéa 5(1)(a)(x) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

(x) norme B355-94, intitulée *Appareils élévateurs pour personnes handicapées*,

6. Le sous-alinéa 5(1)(a)(xvi) est abrogé.

7. L'alinéa 5(1)(a) est modifié par :

- a) suppression du point-virgule à la fin du sous-alinéa (xviii) et par substitution d'une virgule;
- b) adjonction de ce qui suit :

(xix) norme CAN/CSA-B613-M87, intitulée *Ascenseurs et monte-escalier d'habitations pour personnes handicapées*,

(xx) norme CAN/CSA-Z185-M87, intitulée *Règles de sécurité pour les monte-charge provisoires*,

(xxi) norme CAN/CSA-B44.1-M91/ASME-A17.5-1991, intitulée *Elevator and Escalator Electrical Equipment*;

8. L'annexe B est abrogée et remplacée par l'annexe B qui figure à l'annexe du présent règlement.

9. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} février 1995.

(2) Sections 4 and 6 of these regulations come into force March 23, 1995.

10. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

(2) Les articles 4 et 6 du présent règlement entrent en vigueur le 23 mars 1995.

10. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

SCHEDULE**SCHEDULE B****AMENDMENTS TO CODE****1. Section 0 is amended by repealing the definition "Acceptable" and by substituting the following:**

"Acceptable" means acceptable to the Chief Inspector or inspectors appointed under subsection 3(1) of the *Electrical Protection Act*.

2. Rule 10-702(1) is amended by striking out "or other device acceptable for the purpose" and by substituting "metal piling electrode, or other device acceptable for the purpose".**3. The following is added after rule 10-702(4):**

(4.1) A metal piling electrode shall consist of not less than two iron or steel piles which shall:

- (a) Be no less than 6 mm in thickness; and
- (b) Meet the requirements of rule 10-702(3)(b) to (e).

4. The following is added after rule 10-702(6):

(7) Notwithstanding rule 10-702(4)(c), not less than two plate electrodes may be installed under the wooden pads of a building having a wooden pad foundation where:

- (a) A building is supported by a wooden pad foundation resting in ice rich clay soil;
- (b) A geotechnical report outlining details of the soil condition has been submitted to an inspector; and
- (c) It is acceptable to install the plate electrodes.

5. Rule 26-704(9) is repealed and the following is substituted:

(9) In a single dwelling, at least one branch circuit shall be provided solely for receptacles which are located outdoors and, with the exception of receptacles located at or more than 2.5 m above ground level, all outdoor receptacles shall be connected to such a branch circuit.

ANNEXE

ANNEXE B

MODIFICATIONS AU CODE

1. La section 0 est modifiée par abrogation de la définition «Acceptable» et par substitution de ce qui suit :

Acceptable. Reconnu par l'inspecteur en chef ou les inspecteurs nommés en vertu du paragraphe 3(1) de la *Loi sur la protection contre les dangers de l'électricité*.

2. L'article 10-702 1. est modifié par suppression de «ou tout autre dispositif acceptable» et par substitution de «, une prise de terre par pieux ou tout autre dispositif acceptable».

3. Le même code est modifié par insertion, après l'article 10-702 4. de ce qui suit :

4.1. Une prise de terre par pieux doit être composée d'au moins deux pieux en fer ou en acier qui doivent :

- a) avoir au moins 6 mm d'épaisseur;
- b) être conformes à l'article 10-702 3. b) à e).

4. L'article 10-702 est modifié par adjonction de ce qui suit :

7. En dépit de l'article 10-702 4. c), des prises de terre à double plaque au minimum peuvent être installées en dessous des socles en bois d'un bâtiment soutenu par des socles en bois, lorsque :

- a) le bâtiment est soutenu par des socles en bois qui reposent dans un sol argileux gelé;
- b) un rapport géotechnique décrivant la nature du sol a été présenté à un inspecteur;
- c) il est acceptable d'installer des prises de terre à double plaque.

5. L'article 26-704 9. est abrogé et remplacé par ce qui suit :

9. Dans les logements individuels, il doit y avoir au moins une dérivation uniquement pour les prises de courant d'extérieur et, à l'exception des prises situées à un minimum de 2,5 m au-dessus du niveau du sol, toutes les prises installées à l'extérieur doivent être branchées à cette dérivation.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./1995©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/1995©
